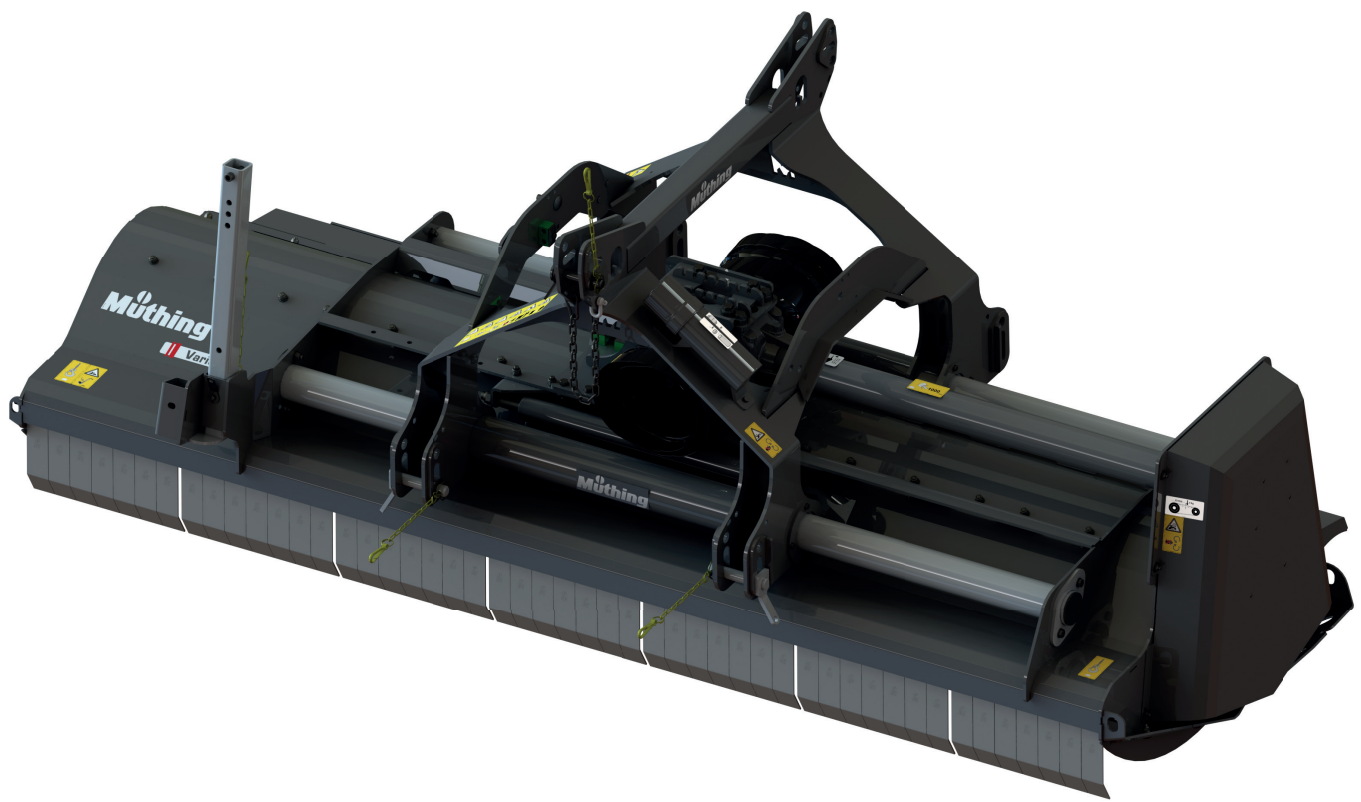




## **ERSATZTEILLISTE** | Spare parts list Liste des pièces de rechange | Lista de repuestos

**MU-M-VS 280 - 300**

**AB SERIE** | as of series | á partir de série | desde de la serie 2024

**AUSGABE** | edition | version | edición 07.2025

**BESTELLCODE** | Order code | Code de commande | Código de pedido P\_VS\_ET\_24\_WEL

## Übertragen Sie hier bitte die Daten Ihres Gerätes und des verwendeten Getriebes.

Enter the details for your implement and the gear box you are using here.

Veuillez inscrire ici les références de votre machine et celles du Système d'entraînement.

Introduzca aquí los datos de su equipo y la transmisión utilizada.

|                                                                                                                        |             |                                                                                     |                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>Geräte & Co KG<br>D-59494 Soest |             |  |  |
| Type                                                                                                                   | MU-M VS 300 |                                                                                     |                                                                                     |
| Artikel Nr.                                                                                                            | 510501      |                                                                                     |                                                                                     |
| Serien Nr.                                                                                                             | KA 07       |                                                                                     |                                                                                     |
| Baujahr                                                                                                                | 2023        | Gewicht                                                                             | 975 kg                                                                              |

Beispiel Typenschild | Type plate example  
Exemple de plaque signalétique | Ejemplo de una placa de características

| Benennung   Designation  <br>Désignation   Designación                                            | Eintrag   Entry<br>N° d'enregistrement   Registro                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Modell   Model   Modèle   Modelo                                                                  | MU-M-VS 280 - 300<br><input type="checkbox"/> 280 <input type="checkbox"/> 300                                              |
| Seriennummer   Serial number <br>N° de série   Número de serie                                    |                                                                                                                             |
| Baujahr   Year of manufacture <br>Année de construction   Año de construcción                     |                                                                                                                             |
| Getriebetyp   Gearbox type  <br>Type de Système d'entraînement   Tipo de transmisión              |                                                                                                                             |
| Anbaubock   Headstock  <br>Attelage   Soporte adosado                                             | <input type="checkbox"/> fest   fixed   fixe   fijo<br><input type="checkbox"/> verschiebbar   movable   déportable   móvil |
| Händler   Dealer  <br>Distributeur   Concesionario                                                |                                                                                                                             |
| Inbetriebnahme am   Commissioning date  <br>Date de mise en service   Fecha de puesta en servicio |                                                                                                                             |

Bei ☐ bitte deutlich ankreuzen !

Where there are checkboxes ☐, please check these clearly!

Veuillez cocher les cases ☐ lisiblement!

Por favor, marque con una cruz en la casilla ☐!



|                                                                                                                                                                                          |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Einleitung   Introduction   Introduction   Introducción   .....                                                                                                                          | 4  |
| Gerätebeschreibung   Device description   Description de l'appareil   Descripción del dispositivo   .....                                                                                | 5  |
| <b>Grundauführung   Basic model   Modèle de base   Modelo básico  </b>                                                                                                                   |    |
| Gehäuse   Housing   Carter   Caja   .....                                                                                                                                                | 6  |
| Schutzgummi   Protective rubber   Protection   Goma protectora   .....                                                                                                                   | 10 |
| Kurzhäckselleiste   Short chopping bar   Lame hache-paille courte   Listón de corte de paja corto   .....                                                                                | 12 |
| Doppelbock   Dual headstock   Attelage Avant et Arrière   Soporte doble   .....                                                                                                          | 14 |
| Antrieb & Getriebe   Drive and gear box   Transmission et Système d'entraînement   Accionamiento e Cambio   .....                                                                        | 20 |
| Übersetzung Getriebe   Gear box translation   Système d'entraînement multiplication   Cambio la traducción   .....                                                                       | 26 |
| Riemenspanner Einzelteile   Belt tensioner parts   Tendeur de courroie en pièces   Tensor de correa de despiece   .....                                                                  | 28 |
| Hammerrotor   Hammer rotor   Rotor à marteaux   Rotor de martillo   .....                                                                                                                | 30 |
| Stützwälze   Support roller   Rouleau d'appui   Cilindro de apoyo   .....                                                                                                                | 34 |
| Getriebe S2081   Gear box S2081   Système d'entraînement S2081   Cambio S2081   .....                                                                                                    | 36 |
| <b>Sonderzubehör   Optional accessory   Accessoires optionnels   Componentes especiales  </b>                                                                                            |    |
| Gelenkwelle - GE2501   PTO shaft - GE2501   Arbre de transmission - GE2501   Árbol articulado - GE2501   .....                                                                           | 40 |
| Schäkelrotor   Shackle rotor   Rotor manilles   Rotor del grillete   .....                                                                                                               | 42 |
| 2.Kurzhäckselleiste   2.Short chopping bar   2.Lame hache-paille courte   2.Listón de corte de paja corto   .....                                                                        | 44 |
| Schneidschiene   Cutting bar   Contre-lame réglable   Carril de corte   .....                                                                                                            | 46 |
| Verschleißeinlage   Wear insert   Intercalaire anti-usure   Junta de desgaste   .....                                                                                                    | 48 |
| Verschleißkufen   Wear runner   Patin d'usure   Cuchilla de desgaste   .....                                                                                                             | 50 |
| Stützwälzenabstreifer   Cleaner of support roller   Décrotteur   Rascador de cilindro de apoyo   .....                                                                                   | 52 |
| Erweiterte Schutzeinrichtung Kette   Additional protective equipment chain   Dispositif de protection étendu Chaîne   Dispositivo de protección ampliado Cadena   .....                  | 54 |
| Erweiterte Schutzeinrichtung Gummi   Additional protective equipment Rubber   Dispositif de protection étendu Caoutchouc   Dispositivo de protección ampliado Goma   .....               | 56 |
| Halter Schutzeinrichtung   Holder protective equipment   Support Dispositif de protection   Soporte Dispositivo de protección   .....                                                    | 58 |
| Betriebsstundenzähler   Operating hours counter   Compteur horaire   Contado de horas de servicio   .....                                                                                | 60 |
| Beleuchtungsträger   Lighting equipment support   Support d'éclairage   Soporte de alumbrado   .....                                                                                     | 62 |
| Warntafel mit Beleuchtungseinrichtung   Warning sign with lighting equipment   Panneau de signalisation avec système d'éclairage   Panel de aviso con dispositivo de iluminación   ..... | 64 |
| Federentlastungspaket 00046162   Shock-absorbing spring assembly 00046162   Lot de ressorts d'allègement 00046162   Conjunto de muelle de compensación 00046162   .....                  | 66 |
| Hydraulische Druckentlastung MU-SOFA mobil   Hydraulic pressure relief MU-SOFA mobile   Déstage hydraulique MU-SOFA mobil   Descarga de presión hidráulica MU-SOFA móvil   .....         | 68 |
| Hydraulikbaugruppe MU-SOFA mobil   Hydraulic assembly MU-SOFA mobile   Assemblage hydraulique MU-SOFA mobil   Ensemble hidráulico MU-SOFA móvil   .....                                  | 70 |



#### SEHR GEEHRTER KUNDE,

auf den folgenden Seiten finden Sie eine vollständige Übersicht aller Bauteile Ihres Müthing Mulchgerätes MU-M-VS 280 - 300. Anhand dieser Unterlage bitten wir Sie benötigte Ersatzteile genau zu identifizieren und mit den nachfolgenden Angaben zu bestellen. Benötigen Sie Hilfe oder weitere Informationen kontaktieren Sie uns.

**Vielen Dank - Ihr Müthing-Team**

#### CHER CLIENT,

Vous trouverez sur les pages suivantes une description complète des composants de votre broyeur Müthing MU-M-VS 280 - 300. Nous vous invitons à identifier exactement les pièces de rechange requises à l'aide de ce document et de les commander en indiquant le n° de référence de pièces de rechange. N'hésitez pas à nous contacter si vous avez besoin d'aide ou d'informations complémentaires.

**Merci beaucoup – Votre équipe Müthing**

#### DEAR CUSTOMER,

The following pages offer a complete overview of the components in your Müthing MU-M-VS 280 - 300 mulcher. We are providing you with this document so that you can identify exactly the spare parts you require and order them using the spare part numbers listed. Should you need any assistance or further information, please contact us.

**Kind regards - Your Müthing team**

#### ESTIMADO CLIENTE,

En las siguientes páginas ponemos a su disposición una relación completa de los componentes de su trituradora MU-M-VS 280 - 300 de Müthing. Le rogamos que con ayuda de este listado identifique las piezas de repuesto necesarias y las encargue con su correspondiente número de repuesto. No dude en ponerse en contacto con nosotros para solicitar ayuda o información ampliada.

**Muchas gracias - Su equipo Müthing**



**Beachten Sie immer die Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung !**

Always follow the safety instructions in the operating manual.

Veuillez toujours tenir compte des consignes de sécurité figurant dans le manuel d'utilisation !

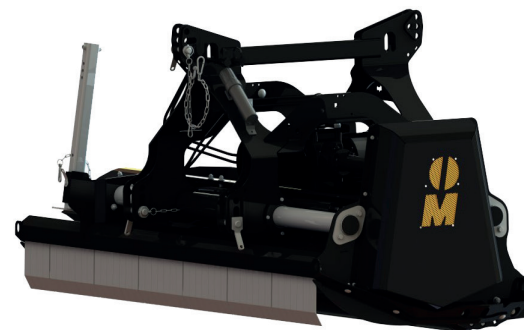
Observe siempre las indicaciones de seguridad de las instrucciones de servicio !

#### **DIE HAUPTBAUGRUPPEN SIND:**

1. Dreipunktanbaubock Kat.2 verschiebbar
2. Mulchergehäuse mit Schutzlamellen, hinterem Gummischutz und Gleitkufen
3. Rotor mit Lagerung, Werkzeugen und Werkzeughaltern
4. Stützwalze (Stützräder) mit Lagerung
5. Keilriemenantrieb mit Keilriemenschutzhaube
6. Getriebe
7. Gelenkwelle (Explosionszeichnung)
8. Sonderzubehör

#### **THE MAIN COMPONENTS ARE:**

1. Three-point headstock Kat.2 movable
2. Mulcher housing with protective strips, rear rubber protector and skids
3. Rotor with mount, tools and tool holders
4. Support roller (support wheels) with mount
5. V-belt drive with V-belt guard
6. Gear box
7. PTO shaft (exploded view)
8. Optional accessories



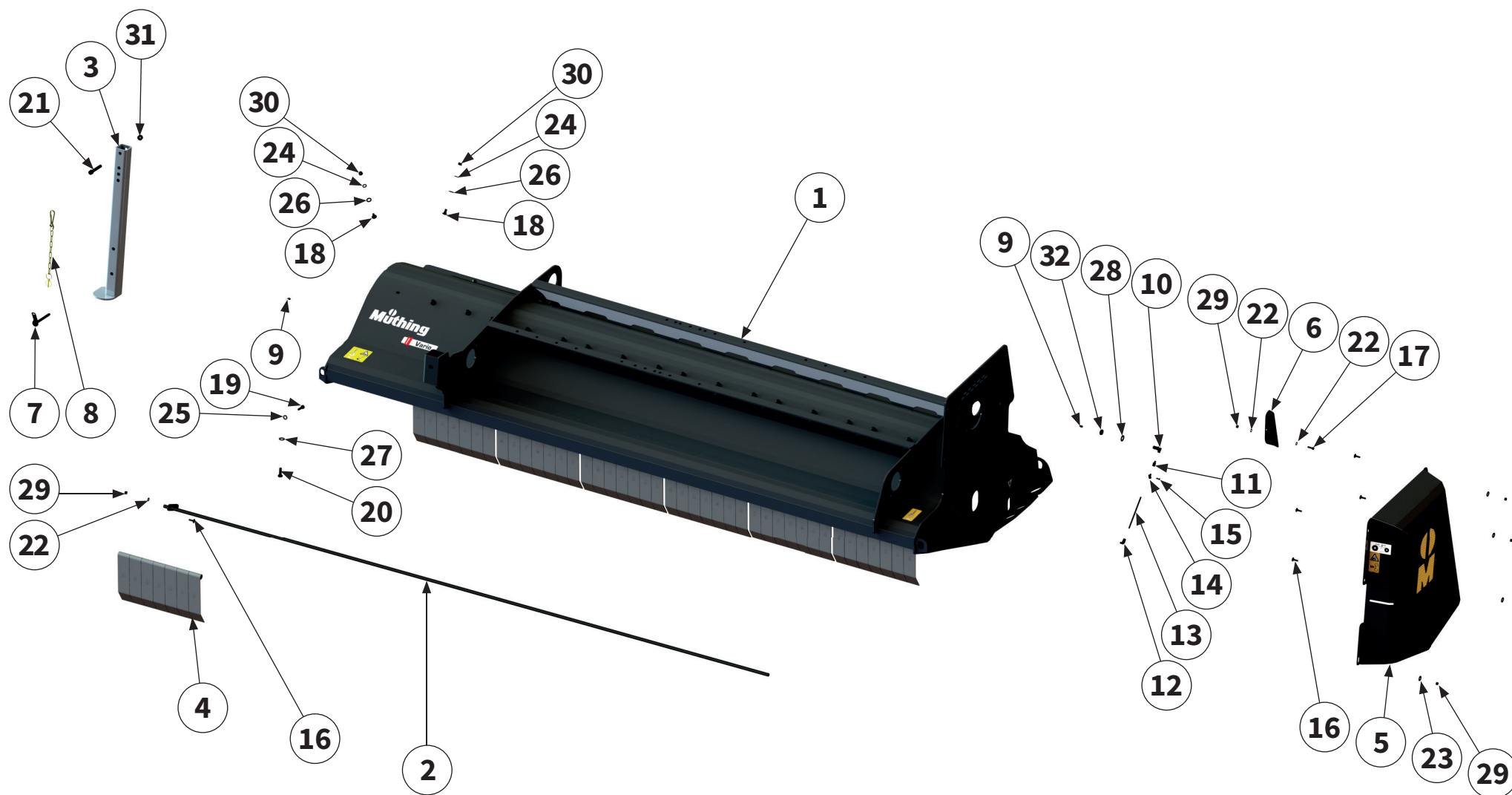
#### **LES GROUPES PRINCIPAUX SONT:**

1. Attelage trois points Kat.2 déport latéral possible
2. Carter du broyeur avec lamelles de protection, protection en caoutchouc à l'arrière et patins de glissement
3. Rotor équilibré avec outils et supports d'outils
4. Rouleau d'appui (roues roue palpeuse) avec suspension
5. Transmission par courroie trapézoïdale avec capot de protection
6. Système d'entraînement
7. Arbre de transmission (vue éclatée)
8. Accessoires spécifiques

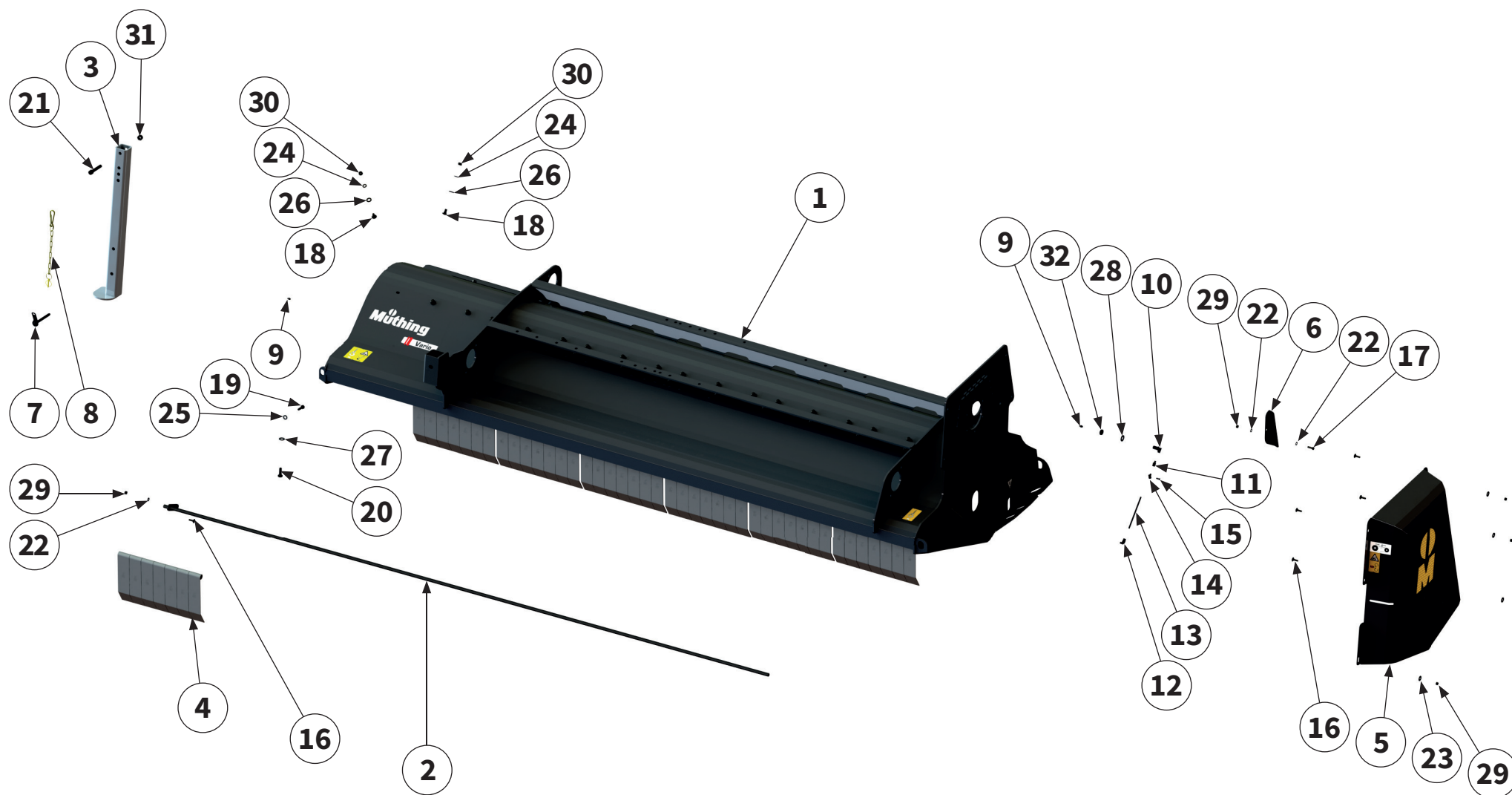
#### **LOS GRUPOS CONSTRUCTIVOS PRINCIPALES SON:**

1. Enganche de tres puntos Kat.2 desplazable
2. Carcasa de la trituradora con placas de protección, protección trasera de goma y patines
3. Rotor con cojinete, herramientas y portaherramientas
4. Cilindro de apoyo (ruedas de apoyo) con cojinete
5. Accionamiento por correa trapezoidal con cubierta protectora de la correa
6. Cambio
7. Árbol de transmisión (plano explosionado)
8. Accesorio especial

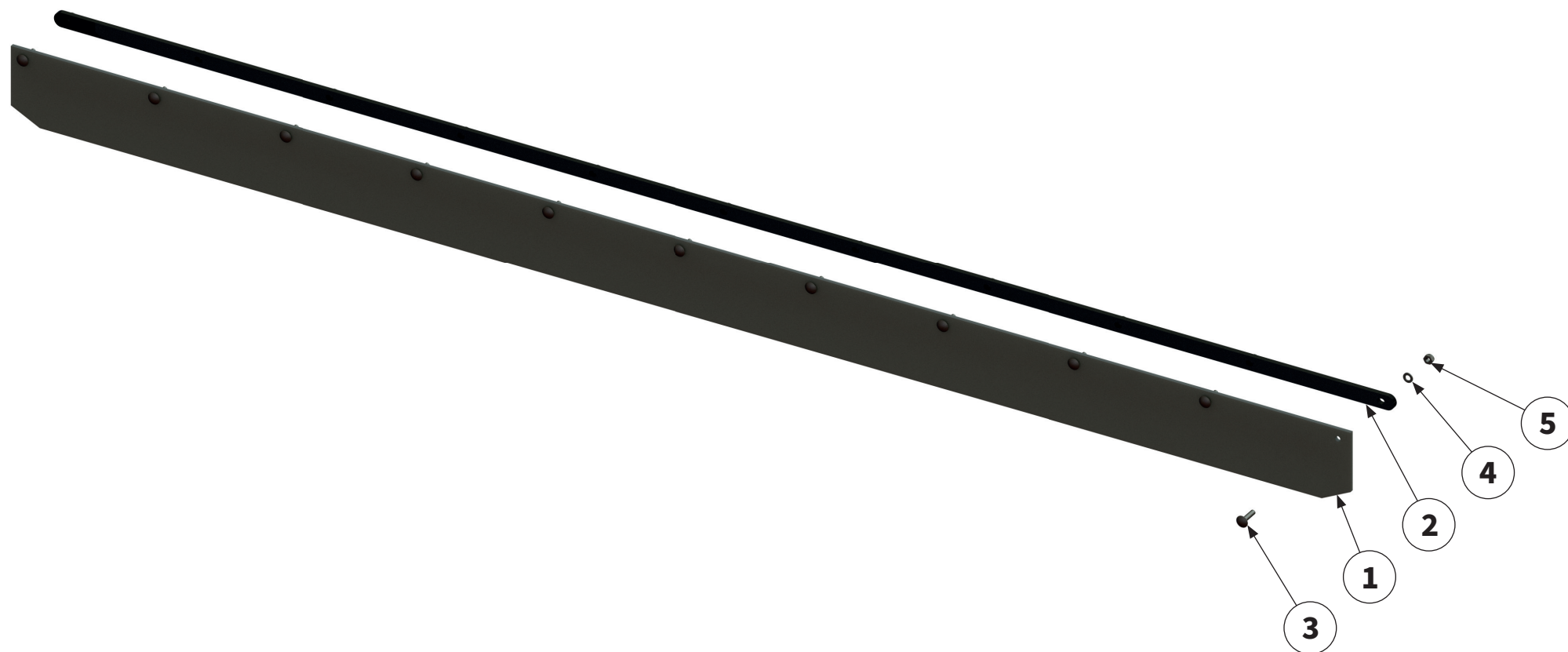
| Hauptbaugruppe Schlegelmulcher Baureihe MU-M-VS 280 - 300  
| Main assembly of the MU-M-VS 280 - 300 flail mulcher  
| Groupe principal broyeur à marteaux série MU-M-VS 280 - 300  
| Grupo constructivo desbrozadora serie MU-M-VS 280 - 300



| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d´article du fabricant   Número de pieza del fabricante |               | DE<br>Bezeichnung   | EN<br>Designation          | FR<br>Désignation              | ES<br>Designación         |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|---------------------|----------------------------|--------------------------------|---------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |               |                     |                            |                                |                           |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300   |                     |                            |                                |                           |
| 1                                   | 00037828<br>1                                                                                                   | 00038599<br>1 | Gehäuse             | housing                    | Carter                         | Caja                      |
| 2                                   | 00037802<br>1                                                                                                   | 00037974<br>1 | Pendelwelle         | swing shaft                | Arbre oscillant                | Eje del péndulo           |
| 3                                   | 00033607<br>1                                                                                                   | 1             | Abstellstütze       | supporting leg             | Béquille de stationnement      | Pie de apoyo              |
| 4                                   | 00000702<br>46                                                                                                  | 49            | Pendelschutzklappen | flap with swing protection | Volvet de protection oscillant | Tapa protecto del péndulo |
| 5                                   | 00037868<br>1                                                                                                   | 1             | Schutzabdeckung     | protective cover           | Recouvrement de protection     | Cubierta protectora       |
| 6                                   | 00038831<br>-                                                                                                   | 1             | Verschlussblech     | sealing plate              | Tôle de fermeture              | chapa de cierre           |
| 7                                   | 00031180<br>1                                                                                                   | 1             | Bolzen              | pin                        | Axe                            | Perno                     |
| 8                                   | 00038609<br>1                                                                                                   | 1             | Sicherungselement   | locking element            | Élément de sécurité            | Elemento de seguridad     |
| 9                                   | 00043301<br>2                                                                                                   | 2             | Schmiernippel       | lubricating nipple         | Nipple de graissage            | Engrasador                |
| 10                                  | 00017522<br>1                                                                                                   | 1             | Winkelverbinder     | elbow connector            | Connecteur d'angle             | Escuadra de unión         |
| 11                                  | 00044548<br>1                                                                                                   | 1             | Verschraubung       | threaded connection        | Raccord à vis                  | Unión atornillada         |
| 12                                  | 00044550<br>1                                                                                                   | 1             | Verschraubung       | threaded connection        | Raccord à vis                  | Unión atornillada         |
| 13                                  | 00044936<br>0,45m                                                                                               | 0,45m         | Schmierleitung      | lubrication line           | Conduite de graissage          | Tubería de engrase        |
| 14                                  | 00044539<br>1                                                                                                   | 1             | Schelle             | clamp                      | Collier                        | Abrazadera                |
| 15                                  | 00015087<br>1                                                                                                   | 1             | Blindniete          | pop rivet                  | Rivet aveugle                  | Remache ciego             |
| 16                                  | 00043355<br>5                                                                                                   | 5             | Schraube            | bolt                       | Vis                            | Tornillo                  |

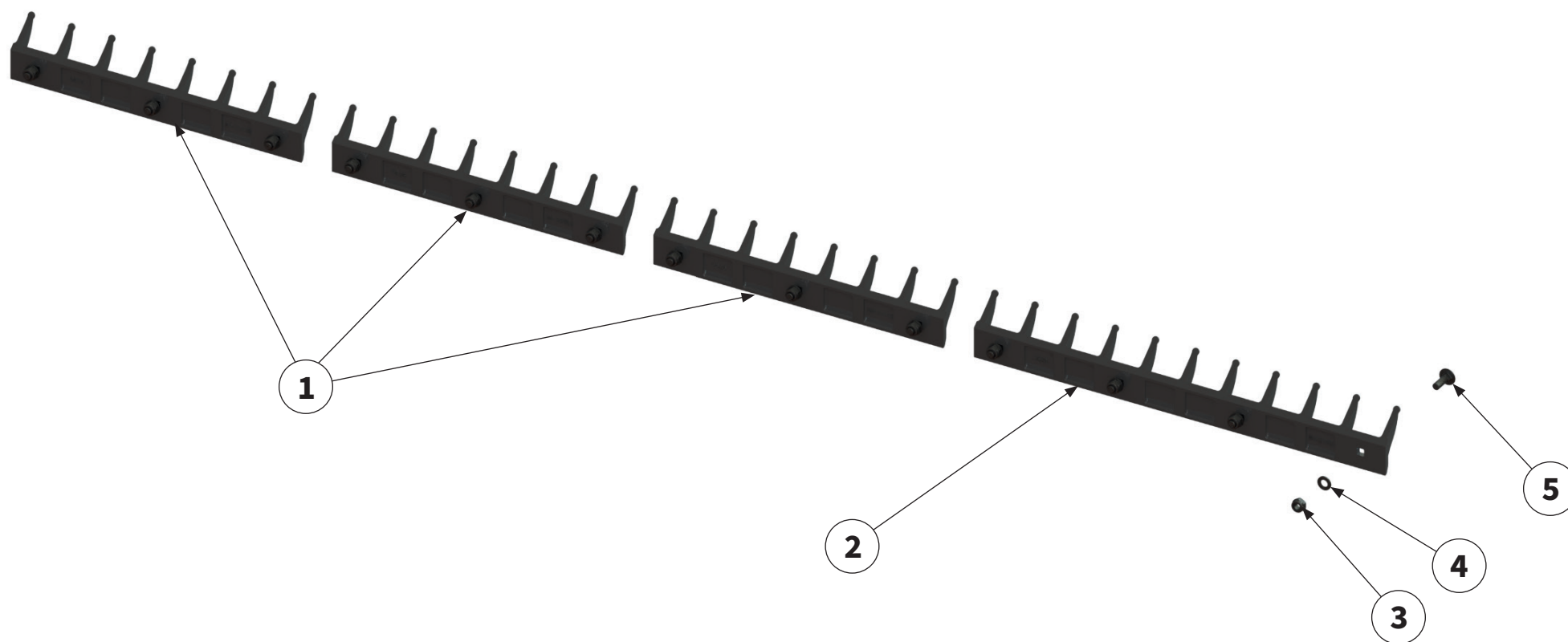


| Pos.-Nr.<br>No.<br>Número<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d'article du fabricant   Número de pieza del fabricante |                | DE<br>Bezeichnung | EN<br>Designation | FR<br>Désignation | ES<br>Designación |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |                |                   |                   |                   |                   |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300    |                   |                   |                   |                   |
| 17                                  | -                                                                                                               | 00043709<br>1  | Schraube          | bolt              | Vis               | Tornillo          |
| 18                                  | 27                                                                                                              | 00043324<br>31 | Schraube          | bolt              | Vis               | Tornillo          |
| 19                                  | 16                                                                                                              | 00043603<br>18 | Schraube          | bolt              | Vis               | Tornillo          |
| 20                                  | 14                                                                                                              | 00043621<br>15 | Schraube          | bolt              | Vis               | Tornillo          |
| 21                                  | 1                                                                                                               | 00043433<br>1  | Schraube          | bolt              | Vis               | Tornillo          |
| 22                                  | 1                                                                                                               | 00043249<br>3  | Scheibe           | washer            | Disque            | Arandela          |
| 23                                  | 6                                                                                                               | 00043286<br>6  | Scheibe           | washer            | Disque            | Arandela          |
| 24                                  | 27                                                                                                              | 00043232<br>31 | Scheibe           | washer            | Disque            | Arandela          |
| 25                                  | 16                                                                                                              | 00043766<br>18 | Scheibe           | washer            | Disque            | Arandela          |
| 26                                  | 27                                                                                                              | 00043233<br>31 | Scheibe           | washer            | Disque            | Arandela          |
| 27                                  | 14                                                                                                              | 00043767<br>15 | Scheibe           | washer            | Disque            | Arandela          |
| 28                                  | 1                                                                                                               | 00043234<br>1  | Scheibe           | washer            | Disque            | Arandela          |
| 29                                  | 7                                                                                                               | 00043191<br>8  | Mutter            | nut               | Écrou             | Tuerca            |
| 30                                  | 27                                                                                                              | 00043177<br>31 | Mutter            | nut               | Écrou             | Tuerca            |
| 31                                  | 1                                                                                                               | 00043179<br>1  | Mutter            | nut               | Écrou             | Tuerca            |
| 32                                  | 1                                                                                                               | 00043172<br>1  | Mutter            | nut               | Écrou             | Tuerca            |



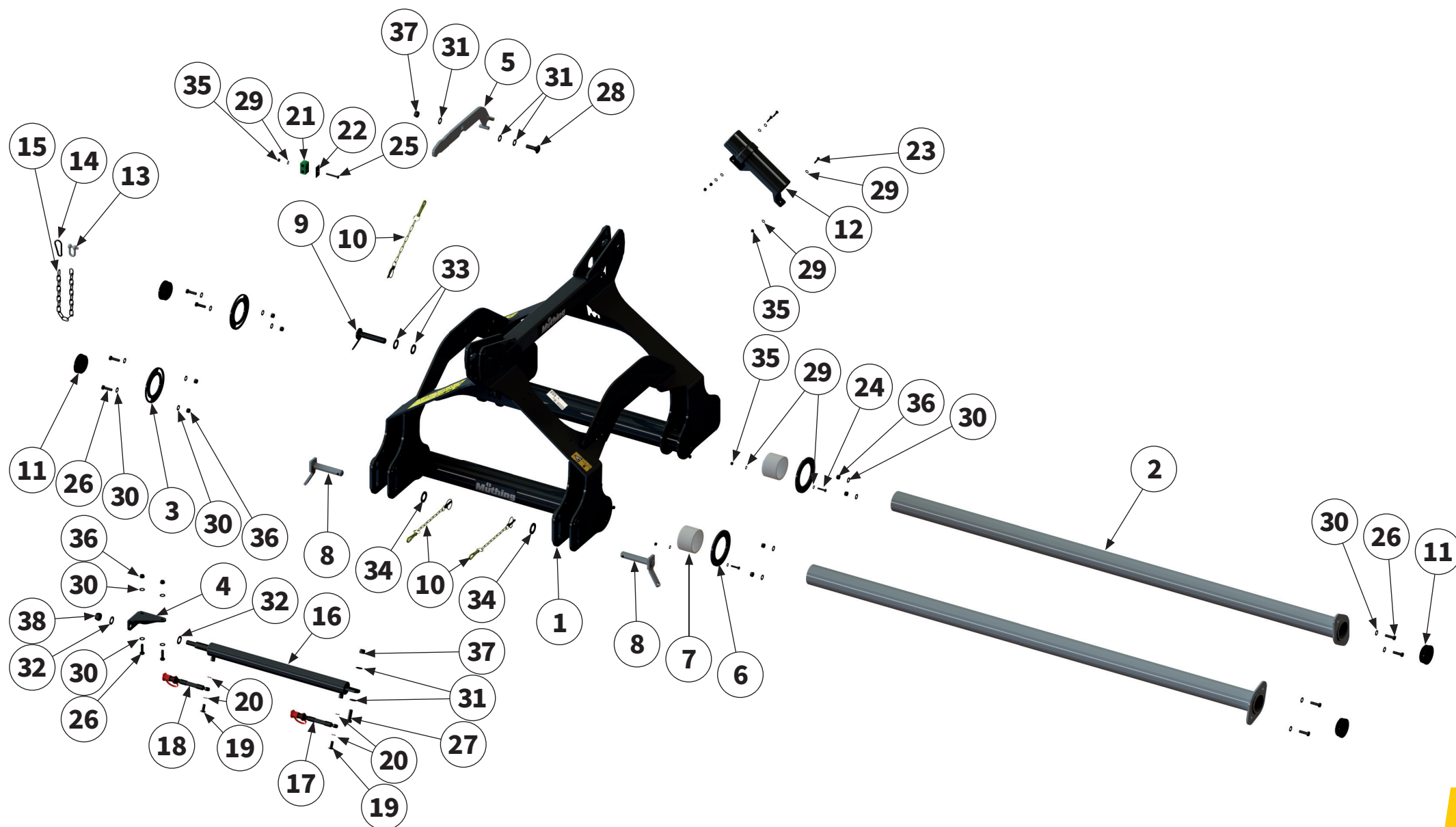
| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d´article du fabricant   Número de pieza del fabricante |               | DE<br>Bezeichnung | EN<br>Designation | FR<br>Désignation | ES<br>Designación |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |               |                   |                   |                   |                   |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300   |                   |                   |                   |                   |
| 1                                   | 00031827<br>1                                                                                                   | 00037922<br>1 | Schutzgummi       | protective rubber | Protection        | Goma protectora   |
| 2                                   | 00031819<br>1                                                                                                   | 00037923<br>1 | Klemmleiste       | clamping strip    | Tôle de support   | Barra de conexión |
| 3                                   | 00043325<br>1113                                                                                                |               | Schraube          | bolt              | Vis               | Tornillo          |
| 4                                   | 00043232<br>1113                                                                                                |               | Scheibe           | washer            | Disque            | Arandela          |
| 5                                   | 00043177<br>1113                                                                                                |               | Mutter            | nut               | Écrou             | Tuerca            |





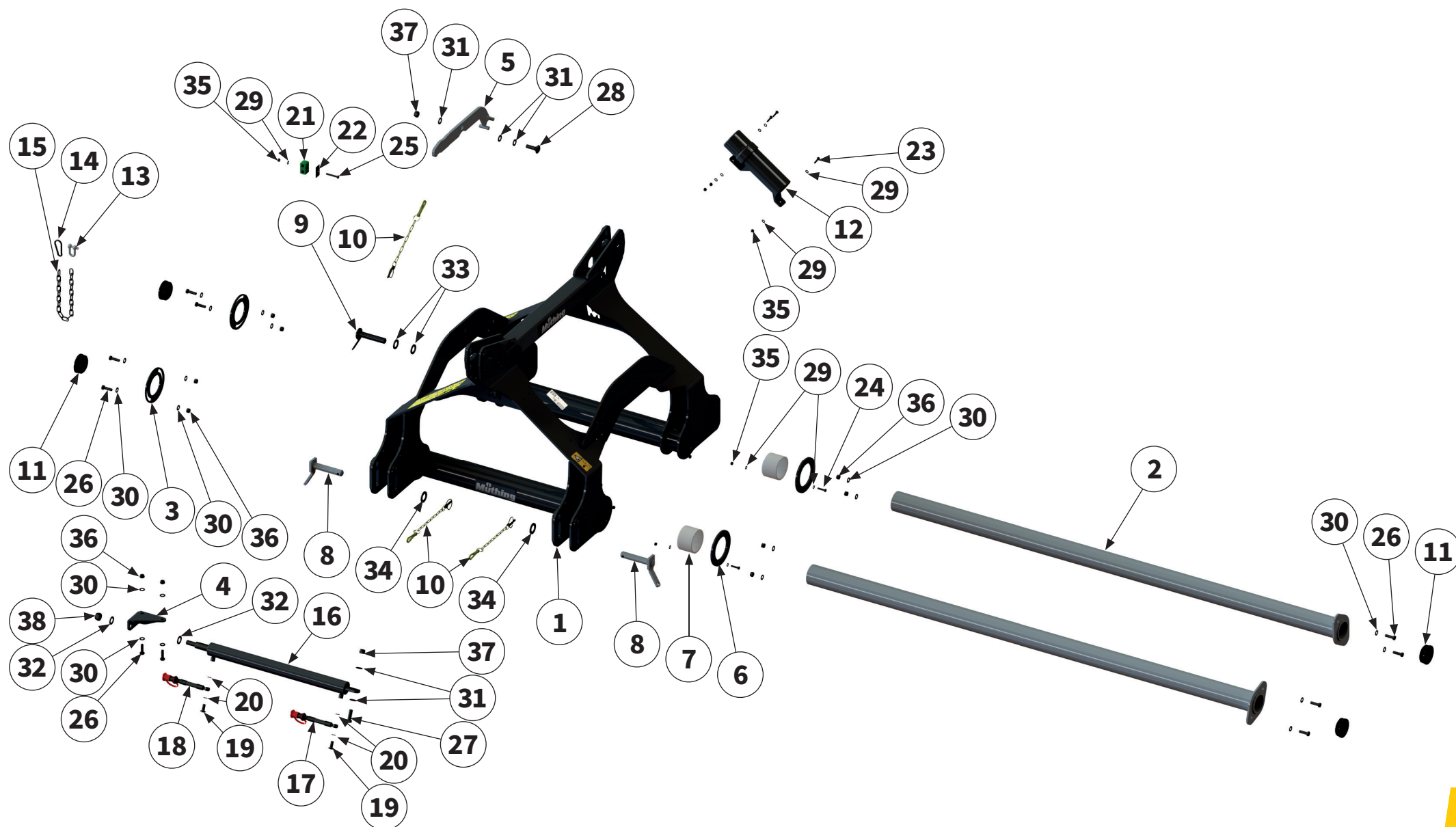
| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d'´article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung        | EN<br>Designation         | FR<br>Désignation               | ES<br>Designación                    |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------|---------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                            |             |                          |                           |                                 |                                      |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                      | MU-M-VS 300 |                          |                           |                                 |                                      |
| 1                                   | 00046328<br>-   6                                                                                                |             | Kurzhäckselleiste<br>435 | short chopping bar<br>435 | Lame hache-paille<br>courte 435 | Listón de corte de<br>paja corto 435 |
| 2                                   | 00046329<br>4   -                                                                                                |             | Kurzhäckselleiste<br>615 | short chopping bar<br>615 | Lame hache-paille<br>courte 615 | Listón de corte de<br>paja corto 615 |
| 3                                   | 00000904<br>16   18                                                                                              |             | Schraube                 | bolt                      | Vis                             | Tornillo                             |
| 4                                   | 00043232<br>16   18                                                                                              |             | Scheibe                  | washer                    | Disque                          | Arandela                             |
| 5                                   | 00043177<br>16   18                                                                                              |             | Mutter                   | nut                       | Écrou                           | Tuerca                               |





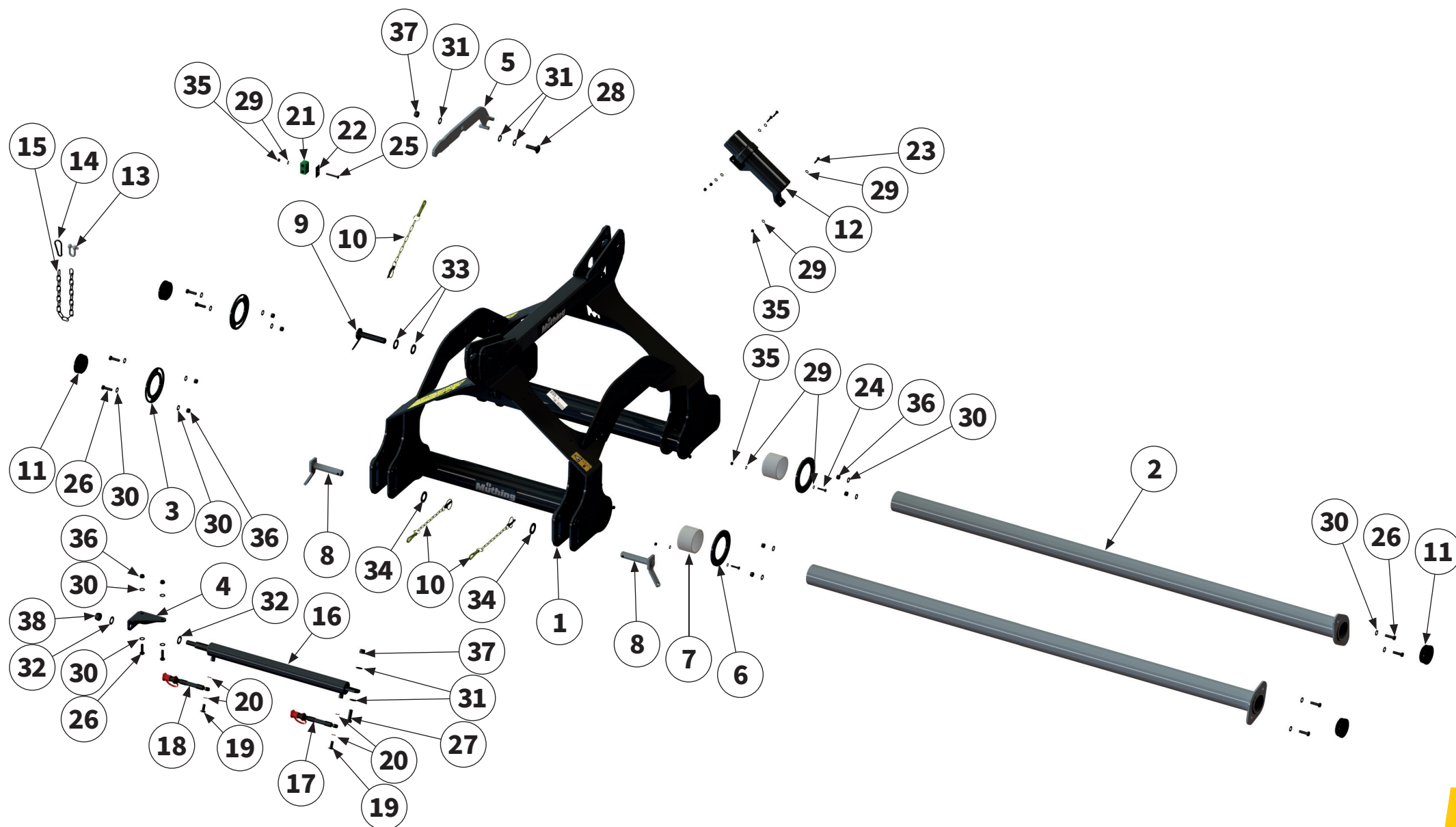
| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d'article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung | EN<br>Designation | FR<br>Désignation            | ES<br>Designación            |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------|-------------------|------------------------------|------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |             |                   |                   |                              |                              |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300 |                   |                   |                              |                              |
| 1                                   | 1                                                                                                               | 00037371    | Doppelbock        | dual headstock    | Attelage Avant et<br>Arrière | Soporte doble                |
| 2                                   | 2                                                                                                               | 00037538    | Rundrohr          | circular pipe     | Tuyau rond                   | Tubo redondo                 |
| 3                                   | 2                                                                                                               | 00037541    | Exzentrerscheibe  | eccentric disc    | Disque d'excentrique         | Disco excéntrico             |
| 4                                   | 1                                                                                                               | 00037607    | Blech             | sheet metal       | Tôle                         | Chapa                        |
| 5                                   | 1                                                                                                               | 00037570    | Hebel             | lever             | Levier                       | Palanca                      |
| 6                                   | 4                                                                                                               | 00037417    | Blech             | sheet metal       | Tôle                         | Chapa                        |
| 7                                   | 4                                                                                                               | 00037421    | Gleitlager        | sleeve bearing    | Palier lisse                 | Cojinete de<br>deslizamiento |
| 8                                   | 2                                                                                                               | 00037611    | Bolzen            | pin               | Axe                          | Perno                        |
| 9                                   | 1                                                                                                               | 00037617    | Bolzen            | pin               | Axe                          | Perno                        |
| 10                                  | 3                                                                                                               | 00044559    | Sicherungselement | locking element   | Élément de sécurité          | Elemento de segu-<br>ridad   |
| 11                                  | 4                                                                                                               | 00044606    | Verschlussstopfen | sealing plug      | Bouchon de ferme-<br>ture    | Tapón de cierre              |
| 12                                  | 1                                                                                                               | 00034497    | Dokumentenrolle   | document roll     | Document rouleau             | Rollo de documento           |
| 13                                  | 1                                                                                                               | 00043729    | Schäkel           | shackle           | Manille                      | Grillete                     |
| 14                                  | 1                                                                                                               | 00044668    | Karabinerhaken    | snap hook         | Crochet de sécurité          | Gancho de retención          |
| 15                                  | 1                                                                                                               | 00037934    | Kette             | chain             | Chaîne                       | Cadena                       |





| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d'article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung | EN<br>Designation | FR<br>Désignation  | ES<br>Designación      |                          |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------|-------------------|--------------------|------------------------|--------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |             |                   |                   |                    |                        |                          |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300 |                   |                   |                    |                        |                          |
| 16                                  | 1                                                                                                               | 00045914    | 1                 | Hydraulikzylinder | hydraulic cylinder | Vérin hydraulique      | Cilindro hidráulico      |
| 17                                  | 1                                                                                                               | 00038159    | 1                 | Hydraulikschlauch | hydraulic hose     | Tuyau hydraulique      | Tubo flexible hidráulico |
| 18                                  | 1                                                                                                               | 00038158    | 1                 | Hydraulikschlauch | hydraulic hose     | Tuyau hydraulique      | Tubo flexible hidráulico |
| 19                                  | 2                                                                                                               | 00034710    | 2                 | Schraube          | bolt               | Vis                    | Tornillo                 |
| 20                                  | 4                                                                                                               | 00034708    | 4                 | Dichtring         | sealing ring       | Bague d'étanchéité     | Junta anular             |
| 21                                  | 1                                                                                                               | 00017532    | 1                 | Schellenkörper    | clamp body         | Corps de collier       | Cuerpo de la abrazadera  |
| 22                                  | 1                                                                                                               | 00002475    | 1                 | Deckplatte        | cover plate        | Plaque de recouvrement | Placa de revestimiento   |
| 23                                  | 3                                                                                                               | 00043710    | 3                 | Schraube          | bolt               | Vis                    | Tornillo                 |
| 24                                  | 16                                                                                                              | 00043711    | 16                | Schraube          | bolt               | Vis                    | Tornillo                 |
| 25                                  | 1                                                                                                               | 00043590    | 1                 | Schraube          | bolt               | Vis                    | Tornillo                 |
| 26                                  | 10                                                                                                              | 00043622    | 10                | Schraube          | bolt               | Vis                    | Tornillo                 |
| 27                                  | 1                                                                                                               | 00043720    | 1                 | Schraube          | bolt               | Vis                    | Tornillo                 |
| 28                                  | 1                                                                                                               | 00043344    | 1                 | Schraube          | bolt               | Vis                    | Tornillo                 |
| 29                                  | 39                                                                                                              | 00043249    | 39                | Scheibe           | washer             | Disque                 | Arandela                 |
| 30                                  | 20                                                                                                              | 00043233    | 20                | Scheibe           | washer             | Disque                 | Arandela                 |





| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d'article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung | EN<br>Designation | FR<br>Désignation | ES<br>Designación |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |             |                   |                   |                   |                   |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300 |                   |                   |                   |                   |
| 31                                  | 5                                                                                                               | 00043235    | Scheibe           | washer            | Disque            | Arandela          |
| 32                                  | 2                                                                                                               | 00043237    | Scheibe           | washer            | Disque            | Arandela          |
| 33                                  | 2                                                                                                               | 00043239    | Scheibe           | washer            | Disque            | Arandela          |
| 34                                  | 2                                                                                                               | 00043241    | Scheibe           | washer            | Disque            | Arandela          |
| 35                                  | 20                                                                                                              | 00043191    | Mutter            | nut               | Écrou             | Tuerca            |
| 36                                  | 10                                                                                                              | 00043178    | Mutter            | nut               | Écrou             | Tuerca            |
| 37                                  | 2                                                                                                               | 00043180    | Mutter            | nut               | Écrou             | Tuerca            |
| 38                                  | 1                                                                                                               | 00043185    | Mutter            | nut               | Écrou             | Tuerca            |

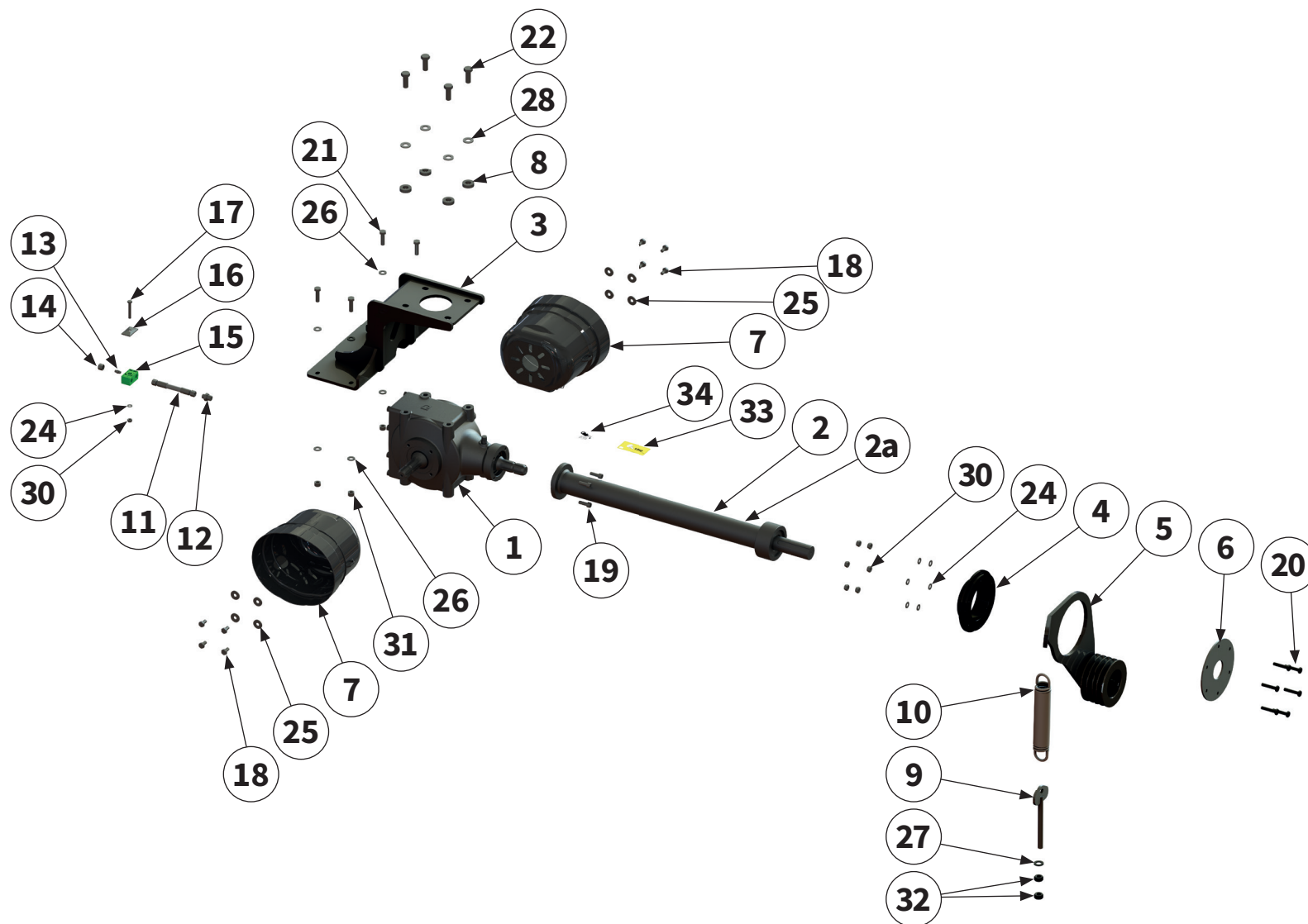


Eine detaillierte Explosionsskizze des Getriebes finden Sie auf den folgenden Seiten.

A detailed exploded view of the gear box can be found on the following pages.

Vous trouverez un schéma éclaté détaillé du Système d'entraînement sur les pages suivantes.

En las siguientes páginas también se incluye un diagrama de vista explotada de la transmisión.



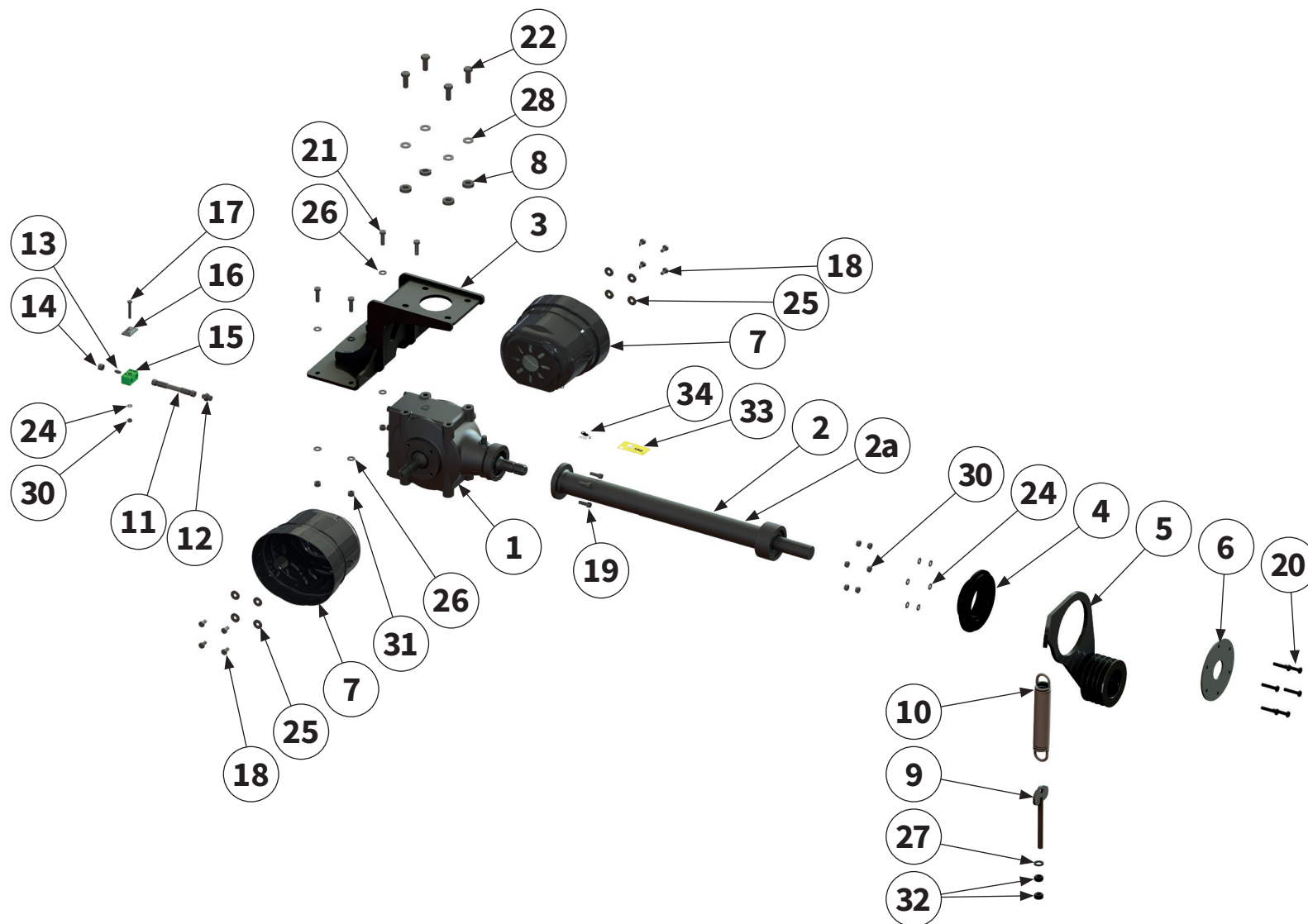
| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d´article du fabricant   Número de pieza del fabricante                                                                                                     |             | DE<br>Bezeichnung  | EN<br>Designation   | FR<br>Désignation            | ES<br>Designación             |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------|---------------------|------------------------------|-------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                                                                                                                               |             |                    |                     |                              |                               |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                                                                                                                         | MU-M-VS 300 |                    |                     |                              |                               |
| 1                                   | 00043949<br>1<br>Getriebe-Eingangsdrehzahl   Input speed   Vitesse d´entrée   Velocidad entrada 1000 U / min <sup>1</sup> (1: 1,62)                                                                                 |             | Getriebe           | gear box            | Système d'entraînement       | Cambio                        |
| 2                                   | 00043965<br>1<br>-                                                                                                                                                                                                  |             | Verlängerungswelle | extension shaft     | Arbre de rallonge            | Eje de prolongación           |
| 2a                                  | 00043963<br>1<br>Anbauposition des Getriebes - mittig  <br>Gear box mounting position - centered  <br>Position de montage du Système d'entraînement - centrique  <br>Posición de montaje de la transmisión - medial |             |                    |                     |                              |                               |
| 3                                   | 00037859<br>1<br>1                                                                                                                                                                                                  |             | Getriebehalter     | gear box holder     | Support de transmis-<br>sion | Soporte del cambio            |
| 4                                   | 00037579<br>1<br>1                                                                                                                                                                                                  |             | Buchse             | bush                | Douille                      | Casquillo                     |
| 5                                   | 00037915<br>1<br>1                                                                                                                                                                                                  |             | Riemenspanner kpl. | belt tensioner      | Tendeur de courroie          | Tensor de correa              |
| 6                                   | 00000743<br>1<br>1                                                                                                                                                                                                  |             | Scheibe            | washer              | Disque                       | Arandela                      |
| 7                                   | 00044555<br>2<br>2                                                                                                                                                                                                  |             | Schutztopf         | protective pot      | Barillet de protection       | Tapa de protección            |
| 8                                   | 00037897<br>4<br>4                                                                                                                                                                                                  |             | Blech              | sheet metal         | Tôle                         | Chapa                         |
| 9                                   | 00031977<br>1<br>1                                                                                                                                                                                                  |             | Zugstange          | tie rod             | Barre de traction            | Barra de tracción             |
| 10                                  | 00044160<br>1<br>1                                                                                                                                                                                                  |             | Zugfeder           | tension spring      | Ressort de traction          | Resorte de tracción           |
| 11                                  | 00037998<br>1<br>1                                                                                                                                                                                                  |             | Hydraulikschlauch  | hydraulic hose      | Tuyau hydraulique            | Tubo flexible hidráu-<br>lico |
| 12                                  | 00044456<br>1<br>1                                                                                                                                                                                                  |             | Verschraubung      | threaded connection | Raccord à vis                | Unión atornillada             |
| 13                                  | 00044403<br>1<br>1                                                                                                                                                                                                  |             | Verschlusskegel    | locking cone        | Cône de verrouillage         | Cono de bloqueo               |
| 14                                  | 00044471<br>1<br>1                                                                                                                                                                                                  |             | Überwurfmutter     | union nut           | Écrou-raccord                | Tuerca de unión               |

Eine detaillierte Explosionsskizze des Getriebes finden Sie auf den folgenden Seiten.

A detailed exploded view of the gear box can be found on the following pages.

Vous trouverez un schéma éclaté détaillé du Système d'entraînement sur les pages suivantes.

En las siguientes páginas también se incluye un diagrama de vista explotada de la transmisión.



| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d'article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung | EN<br>Designation | FR<br>Désignation | ES<br>Designación           |                              |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------------------|------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |             |                   |                   |                   |                             |                              |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300 |                   |                   |                   |                             |                              |
| 15                                  | 1                                                                                                               | 00017532    | 1                 | Schellenkörper    | clamp body        | Corps de collier            | Cuerpo de la abraza-<br>dera |
| 16                                  | 1                                                                                                               | 00002475    | 1                 | Deckplatte        | cover plate       | Plaque de recouvre-<br>ment | Placa de revestimien-<br>to  |
| 17                                  | 1                                                                                                               | 00043590    | 1                 | Schraube          | bolt              | Vis                         | Tornillo                     |
| 18                                  | 8                                                                                                               | 00043600    | 8                 | Schraube          | bolt              | Vis                         | Tornillo                     |
| 19                                  | 4                                                                                                               | 00043420    | 4                 | Schraube          | bolt              | Vis                         | Tornillo                     |
| 20                                  | 6                                                                                                               | 00043606    | 6                 | Schraube          | bolt              | Vis                         | Tornillo                     |
| 21                                  | 4                                                                                                               | 00043622    | 4                 | Schraube          | bolt              | Vis                         | Tornillo                     |
| 22                                  | 4                                                                                                               | 00043651    | 4                 | Schraube          | bolt              | Vis                         | Tornillo                     |
| 23                                  | 1                                                                                                               | 00043249    | 1                 | Scheibe           | washer            | Disque                      | Arandela                     |
| 24                                  | 6                                                                                                               | 00043232    | 6                 | Scheibe           | washer            | Disque                      | Arandela                     |
| 25                                  | 8                                                                                                               | 00043281    | 8                 | Scheibe           | washer            | Disque                      | Arandela                     |
| 26                                  | 8                                                                                                               | 00043233    | 8                 | Scheibe           | washer            | Disque                      | Arandela                     |
| 27                                  | 1                                                                                                               | 00042235    | 1                 | Scheibe           | washer            | Disque                      | Arandela                     |
| 28                                  | 4                                                                                                               | 00043769    | 4                 | Scheibe           | washer            | Disque                      | Arandela                     |
| 29                                  | 1                                                                                                               | 00043191    | 1                 | Mutter            | nut               | Écrou                       | Tuerca                       |

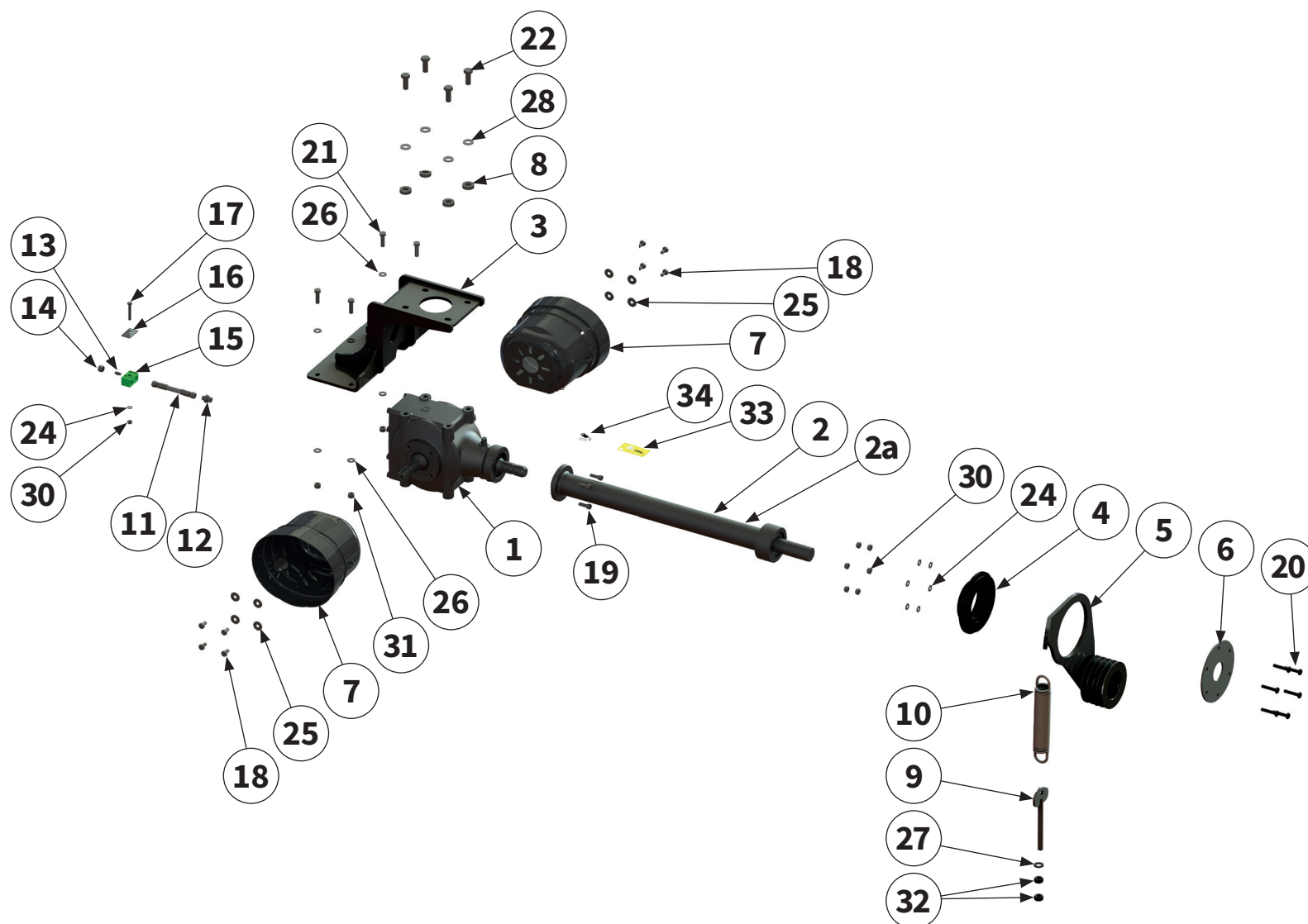


Eine detaillierte Explosionsskizze des Getriebes finden Sie auf den folgenden Seiten.

A detailed exploded view of the gear box can be found on the following pages.

Vous trouverez un schéma éclaté détaillé du Système d'entraînement sur les pages suivantes.

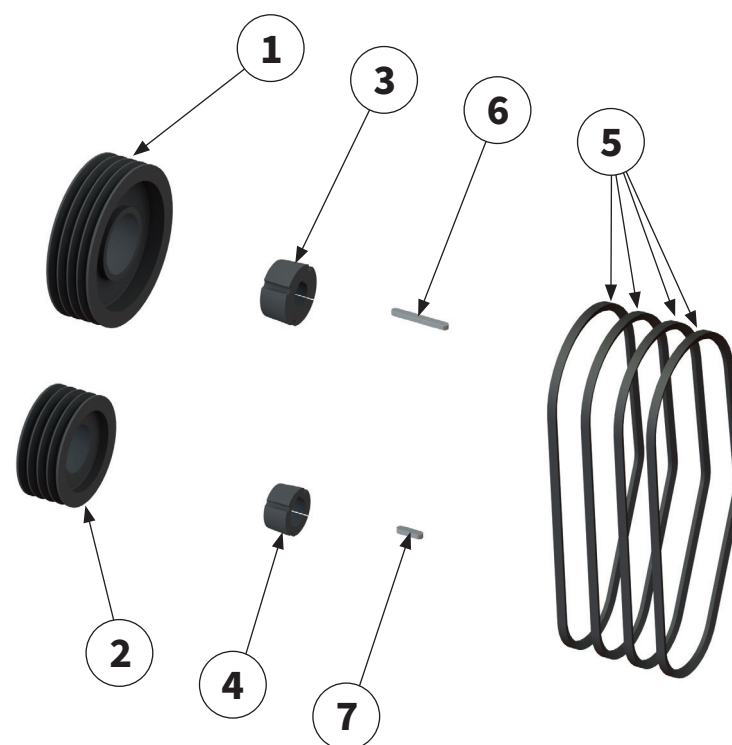
En las siguientes páginas también se incluye un diagrama de vista explotada de la transmisión.



| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d ´ article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung | EN<br>Designation | FR<br>Désignation | ES<br>Designación |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                             |             |                   |                   |                   |                   |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                       | MU-M-VS 300 |                   |                   |                   |                   |
| 30                                  | 00043177<br>6<br>6                                                                                                |             | Mutter            | nut               | Écrou             | Tuerca            |
| 31                                  | 00043178<br>4<br>4                                                                                                |             | Mutter            | nut               | Écrou             | Tuerca            |
| 32                                  | 00043159<br>2<br>2                                                                                                |             | Mutter            | nut               | Écrou             | Tuerca            |
| 33                                  | 00043893<br>1<br>1                                                                                                |             | Aufkleber         | label             | Autocollant       | Pegatina          |
| 34                                  | 00044088<br>1<br>1                                                                                                |             | Aufkleber         | label             | Autocollant       | Pegatina          |



Getriebe-Eingangsdrehzahl | Input speed  
 Vitesse d'entrée | Velocidad entrada | **1000 min<sup>-1</sup>**

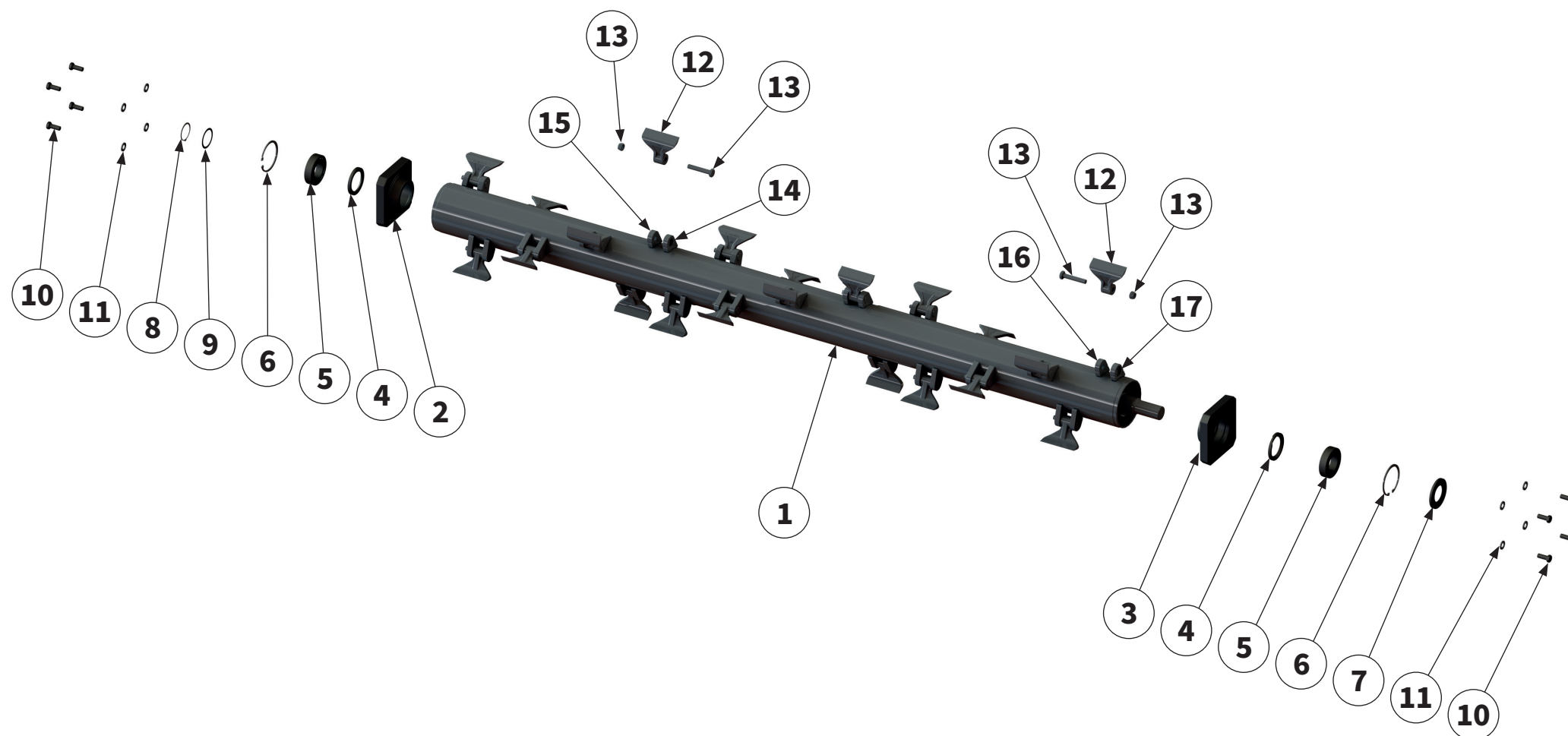


| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d ´ article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung | EN<br>Designation | FR<br>Désignation     | ES<br>Designación    |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------|-------------------|-----------------------|----------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                             |             |                   |                   |                       |                      |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                       | MU-M-VS 300 |                   |                   |                       |                      |
| 1                                   | 00044035<br>11                                                                                                    |             | Riemenscheibe     | belt pulley       | Poulie                | Polea                |
| 2                                   | 00044021<br>11                                                                                                    |             | Riemenscheibe     | belt pulley       | Poulie                | Polea                |
| 3                                   | 00044057<br>11                                                                                                    |             | Spannbuchse       | clamping bush     | Douille de serrage    | Manguito de sujeción |
| 4                                   | 00044052<br>11                                                                                                    |             | Spannbuchse       | clamping bush     | Douille de serrage    | Manguito de sujeción |
| 5                                   | 00044911<br>44                                                                                                    |             | Keilriemen        | V-belt            | Courroie trapézoïdale | Correa trapezoidal   |
| 6                                   | 00043214<br>11                                                                                                    |             | Passfeder         | parallel key      | Clavette              | Chaveta de ajuste    |
| 7                                   | 00043215<br>11                                                                                                    |             | Passfeder         | parallel key      | Clavette              | Chaveta de ajuste    |



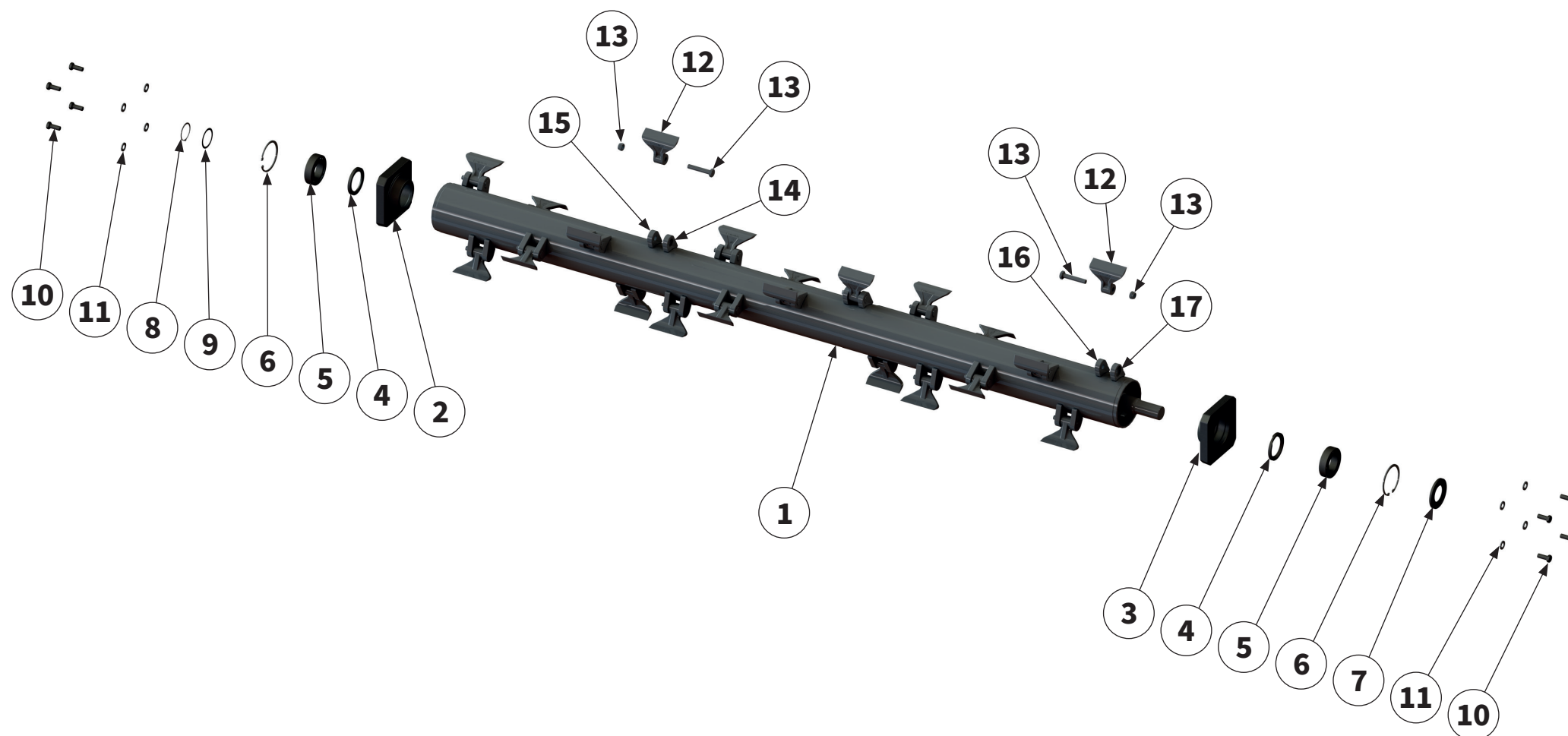
| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d´article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung | EN<br>Designation      | FR<br>Désignation   | ES<br>Designación               |                               |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------|------------------------|---------------------|---------------------------------|-------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |             |                   |                        |                     |                                 |                               |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300 |                   |                        |                     |                                 |                               |
|                                     |                                                                                                                 |             |                   |                        |                     |                                 |                               |
| 1                                   | 1                                                                                                               | 00031965    | 1                 | Riemenspanner<br>links | left belt tensioner | Tendeur de courroie<br>à gauche | Tensor de correa<br>izquierda |
| 2                                   | 1                                                                                                               | 00037908    | 1                 | Spannrolle             | idler pulley        | Galet tendeur                   | Rodillo tensor                |
| 3                                   | 1                                                                                                               | 00031970    | 1                 | Scheibe                | washer              | Disque                          | Arandela                      |
| 4                                   | 1                                                                                                               | 00038170    | 1                 | Rundrohr               | circular pipe       | Tuyau rond                      | Tubo redondo                  |
| 5                                   | 2                                                                                                               | 00044675    | 2                 | Wälzlager              | roller bearing      | Palier à roulement              | Rodamiento                    |
| 6                                   | 1                                                                                                               | 00000885    | 1                 | Sicherungsring         | circlip             | Bague de sécurité               | Anillo de seguridad           |
| 7                                   | 1                                                                                                               | 00043619    | 1                 | Schraube               | bolt                | Vis                             | Tornillo                      |





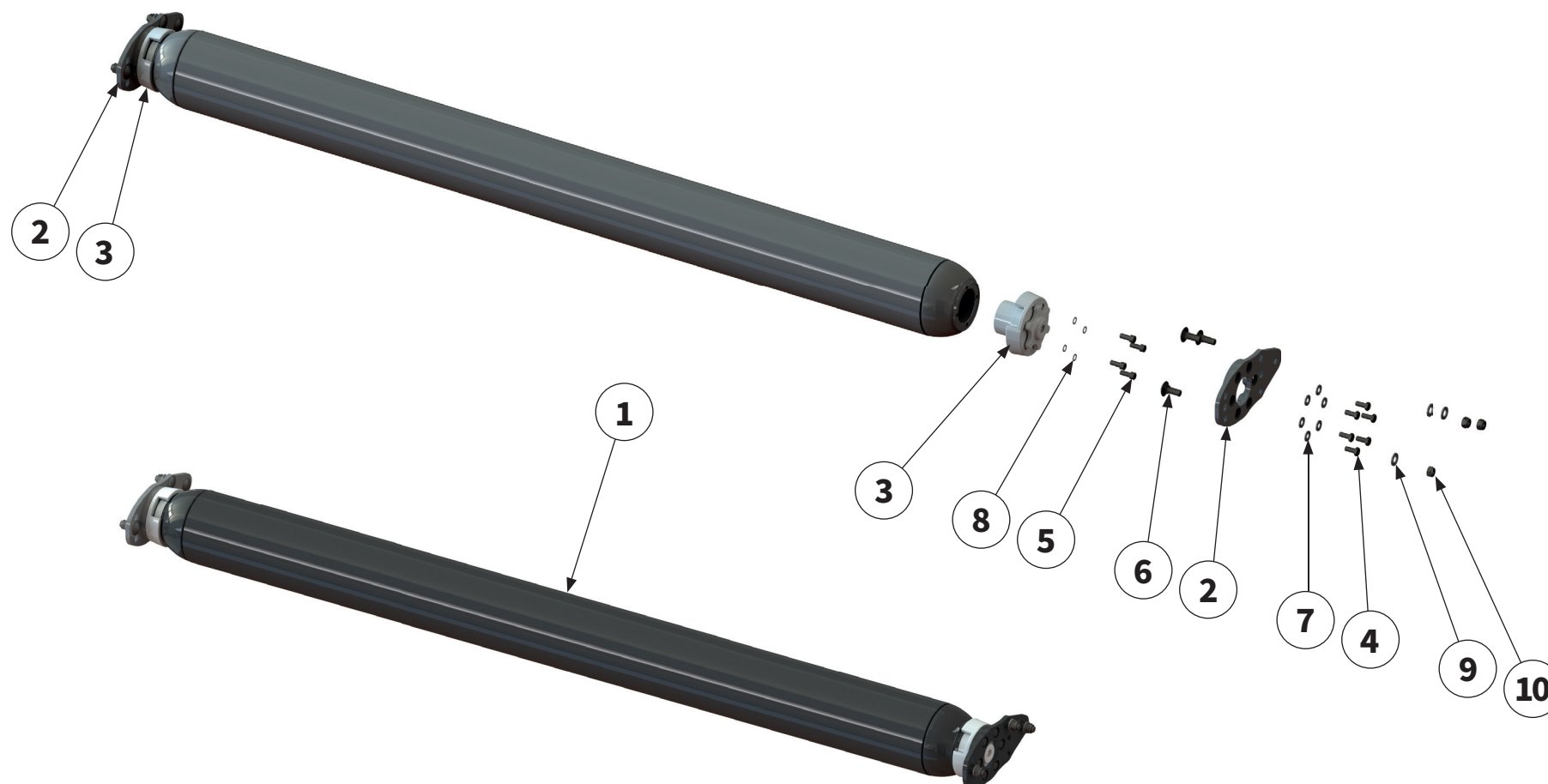
| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d'article du fabricant   Número de pieza del fabricante |               | DE<br>Bezeichnung                 | EN<br>Designation                 | FR<br>Désignation                         | ES<br>Designación                                     |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |               |                                   |                                   |                                           |                                                       |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300   |                                   |                                   |                                           |                                                       |
| 1                                   | 00038727<br>1                                                                                                   | 00038750<br>1 | Rotor inkl.<br>Werkzeug           | rotor with tools                  | Rotor avec outils                         | Rotor con<br>herram                                   |
| 2                                   | 00038720<br>1                                                                                                   | 1             | Rotorlagerschale                  | rotor bearing shell               | Rotor coussinet                           | Cojinete del rotor                                    |
| 3                                   | 00038711<br>1                                                                                                   | 1             | Rotorlagerschale                  | rotor bearing shell               | Rotor coussinet                           | Cojinete del rotor                                    |
| 4                                   | 00043828<br>2                                                                                                   | 2             | Wellendichtring                   | shaft sealing ring                | Bague à lèvres                            | Retén de eje                                          |
| 5                                   | 90980815<br>2                                                                                                   | 2             | Wälzlager                         | roller bearing                    | Palier à roulement                        | Rodamiento                                            |
| 6                                   | 00043753<br>2                                                                                                   | 2             | Sicherungsring                    | circlip                           | Bague de sécurité                         | Anillo de seguridad                                   |
| 7                                   | 00043831<br>1                                                                                                   | 1             | Wellendichtring                   | shaft sealing ring                | Bague à lèvres                            | Retén de eje                                          |
| 8                                   | 00043744<br>2                                                                                                   | 2             | Sicherungsring                    | circlip                           | Bague de sécurité                         | Anillo de seguridad                                   |
| 9                                   | 00043298<br>2                                                                                                   | 2             | Passscheibe                       | shim                              | Rondelle d'ajustage                       | Arandela de ajuste                                    |
| 10                                  | 00043651<br>8                                                                                                   | 8             | Schraube                          | bolt                              | Vis                                       | Tornillo                                              |
| 11                                  | 00043769<br>8                                                                                                   | 8             | Scheibe                           | washer                            | Disque                                    | Arandela                                              |
| 12                                  | 00001836<br>24                                                                                                  | 26            | M-Hammer-<br>schlegel             | hammer flail                      | Marteaux « m »                            | Martillo                                              |
| 13                                  | 00018734<br>24                                                                                                  | 26            | Schraube mit<br>Mutter            | bolt with nut                     | Vis avec écrou                            | Tornillo con tuerca                                   |
| 14                                  | 00013632<br>23                                                                                                  | 25            | Werkzeughalter<br>Sechskant links | left tool holders<br>with hexagon | Porte-outils - six<br>pans forgé à gauche | Portaherramientas<br>- hexagonal forjado<br>izquierda |





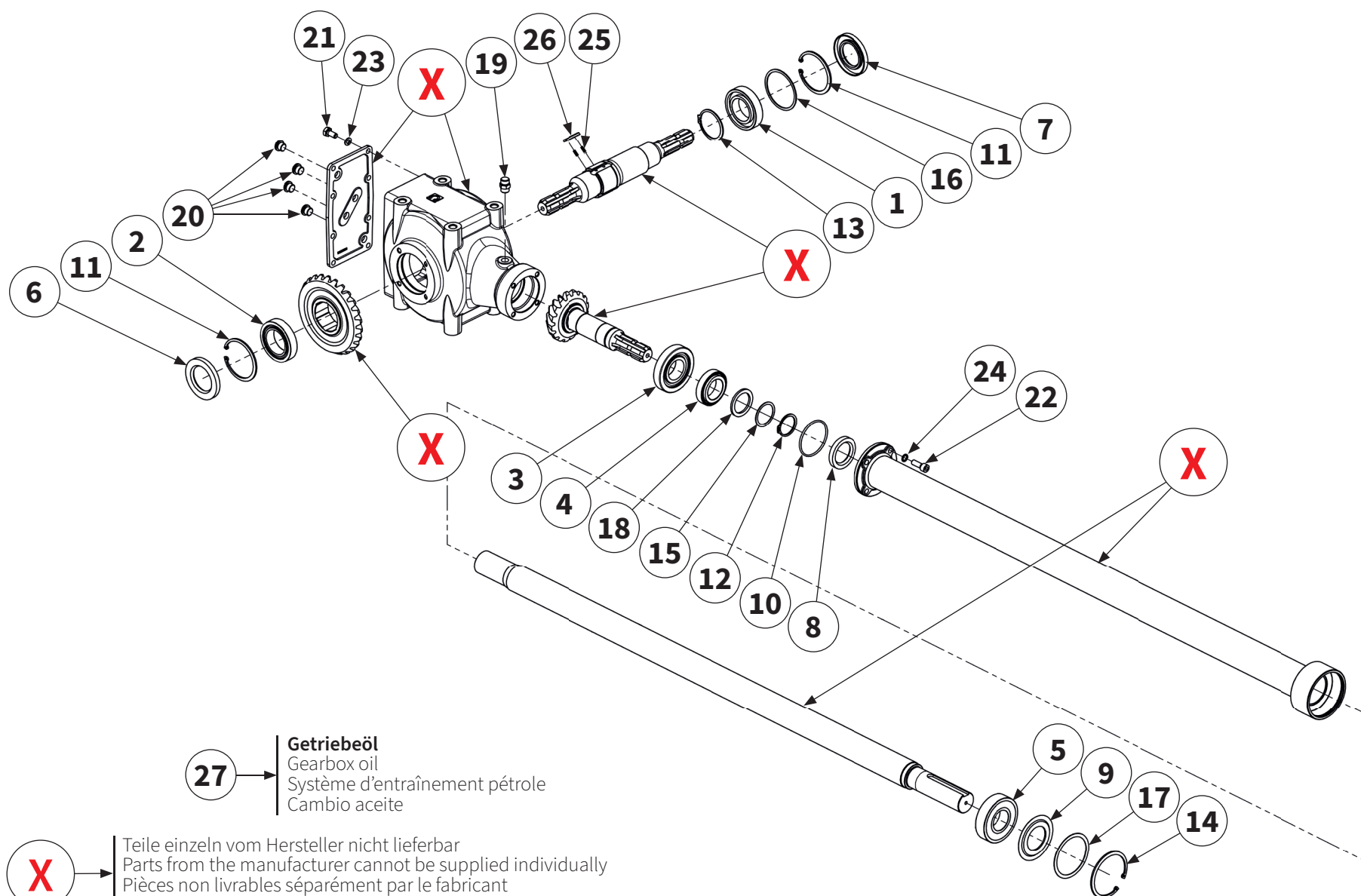
| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d'article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung                             | EN<br>Designation                     | FR<br>Désignation                                          | ES<br>Designación                                           |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |             |                                               |                                       |                                                            |                                                             |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300 |                                               |                                       |                                                            |                                                             |
|                                     |                                                                                                                 |             |                                               |                                       |                                                            |                                                             |
| 15                                  | 00013633<br>23   25                                                                                             |             | Werkzeughalter<br>Rund rechts                 | right tool holder                     | Porte-outils à droite                                      | Portaherramientas<br>derecha                                |
| 16                                  | 00019322<br>1   1                                                                                               |             | End - Werkzeug-<br>halter Sechskant<br>rechts | right End tool holder<br>with hexagon | Porte-outils d'ex-<br>trémité - six pans<br>forgé à droite | Portaherramientas<br>final con hexagonal<br>forjado derecha |
| 17                                  | 00019323<br>1   1                                                                                               |             | End - Werkzeug-<br>halter Rund links          | left End tool holder                  | Porte-outil<br>d'extrémité à gauche                        | Portaherramientas<br>final izquierda                        |





| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d´article du fabricant   Número de pieza del fabricante |               | DE<br>Bezeichnung        | EN<br>Designation         | FR<br>Désignation | ES<br>Designación                |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------|---------------------------|-------------------|----------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |               |                          |                           |                   |                                  |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300   |                          |                           |                   |                                  |
| 1                                   | 00037606<br>1                                                                                                   | 00037601<br>1 | Stützwalze kpl.          | support roller            | Rouleau d'appui   | Cilindro de apoyo                |
| 2                                   | 00037595<br>2                                                                                                   | 2             | Halteplatte              | retainer plate            | Plaque de support | Placa de retención               |
| 3                                   | 00032083<br>2                                                                                                   | 2             | Stützwalzen-<br>lagerung | support roller<br>bearing | Unité de palier   | Cojinete de cilindro<br>de apoyo |
| 4                                   | 00043620<br>12                                                                                                  | 12            | Schraube                 | bolt                      | Vis               | Tornillo                         |
| 5                                   | 00043427<br>8                                                                                                   | 8             | Schraube                 | bolt                      | Vis               | Tornillo                         |
| 6                                   | 00043342<br>6                                                                                                   | 6             | Schraube                 | bolt                      | Vis               | Tornillo                         |
| 7                                   | 00043767<br>12                                                                                                  | 12            | Scheibe                  | washer                    | Disque            | Arandela                         |
| 8                                   | 00043773<br>8                                                                                                   | 8             | Scheibe                  | washer                    | Disque            | Arandela                         |
| 9                                   | 00043769<br>6                                                                                                   | 6             | Scheibe                  | washer                    | Disque            | Arandela                         |
| 10                                  | 00043180<br>6                                                                                                   | 6             | Mutter                   | nut                       | Écrou             | Tuerca                           |



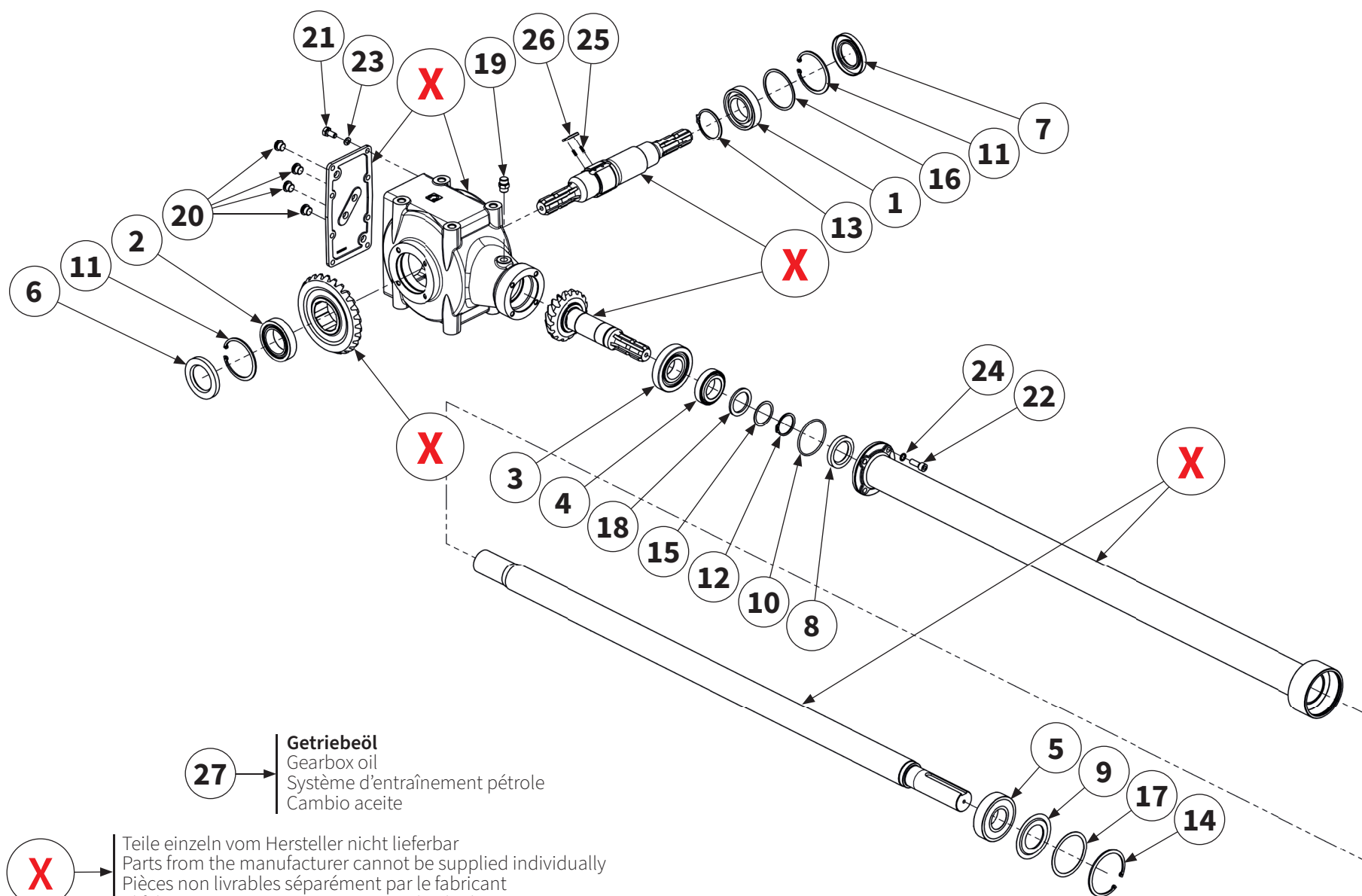


27 → **Getriebeöl**  
Gearbox oil  
Système d'entraînement pétrole  
Cambio aceite

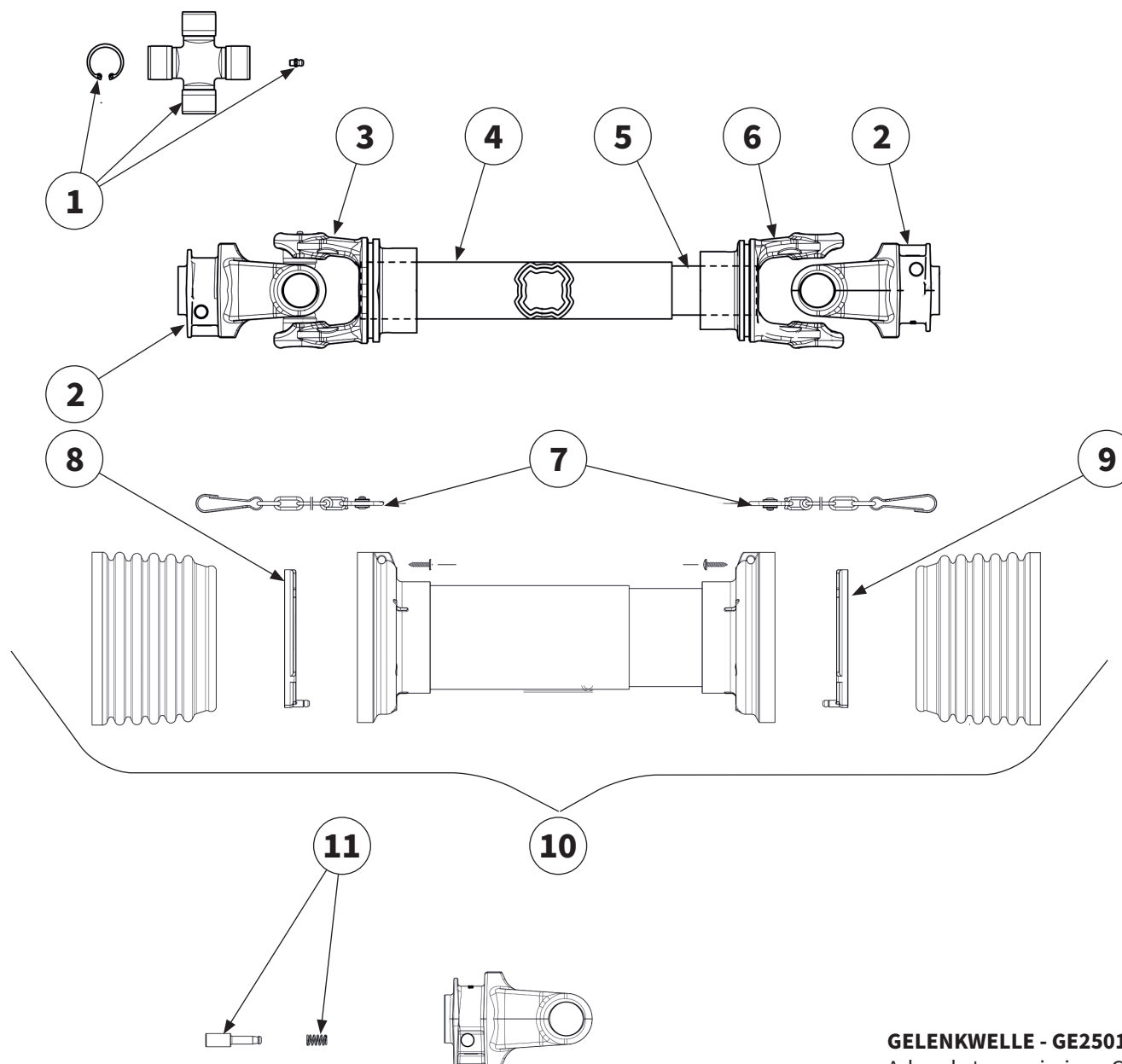
X → Teile einzeln vom Hersteller nicht lieferbar  
Parts from the manufacturer cannot be supplied individually  
Pièces non livrables séparément par le fabricant  
El fabricante no suministra piezas individuales

| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d'article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung | EN<br>Designation | FR<br>Désignation  | ES<br>Designación  |                     |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------|-------------------|--------------------|--------------------|---------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |             |                   |                   |                    |                    |                     |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300 |                   |                   |                    |                    |                     |
| 1                                   | 1                                                                                                               | 00005842    | 1                 | Wälzlager         | roller bearing     | Palier à roulement | Rodamiento          |
| 2                                   | 1                                                                                                               | 00044673    | 1                 | Wälzlager         | roller bearing     | Palier à roulement | Rodamiento          |
| 3                                   | 1                                                                                                               | 90981104    | 1                 | Wälzlager         | roller bearing     | Palier à roulement | Rodamiento          |
| 4                                   | 1                                                                                                               | 90981105    | 1                 | Wälzlager         | roller bearing     | Palier à roulement | Rodamiento          |
| 5                                   | 1                                                                                                               | 90981107    | 1                 | Wälzlager         | roller bearing     | Palier à roulement | Rodamiento          |
| 6                                   | 1                                                                                                               | 00001569    | 1                 | Wellendichtring   | shaft sealing ring | Bague à lèvres     | Retén de eje        |
| 7                                   | 1                                                                                                               | 00005844    | 1                 | Wellendichtring   | shaft sealing ring | Bague à lèvres     | Retén de eje        |
| 8                                   | 1                                                                                                               | 00043811    | 1                 | Wellendichtring   | shaft sealing ring | Bague à lèvres     | Retén de eje        |
| 9                                   | 1                                                                                                               | 00001842    | 1                 | Nilosring         | bearing seal ring  | Bague nilos        | Anillo Nilos        |
| 10                                  | 1                                                                                                               | 90981006    | 1                 | O-Ring            | O-ring seal        | Joint torique      | anillo tórico       |
| 11                                  | 2                                                                                                               | 00043764    | 2                 | Sicherungsring    | circlip            | Bague de sécurité  | Anillo de seguridad |
| 12                                  | 1                                                                                                               | 00043740    | 1                 | Sicherungsring    | circlip            | Bague de sécurité  | Anillo de seguridad |
| 13                                  | 1                                                                                                               | 00043746    | 1                 | Sicherungsring    | circlip            | Bague de sécurité  | Anillo de seguridad |
| 14                                  | 1                                                                                                               | 00043752    | 1                 | Sicherungsring    | circlip            | Bague de sécurité  | Anillo de seguridad |



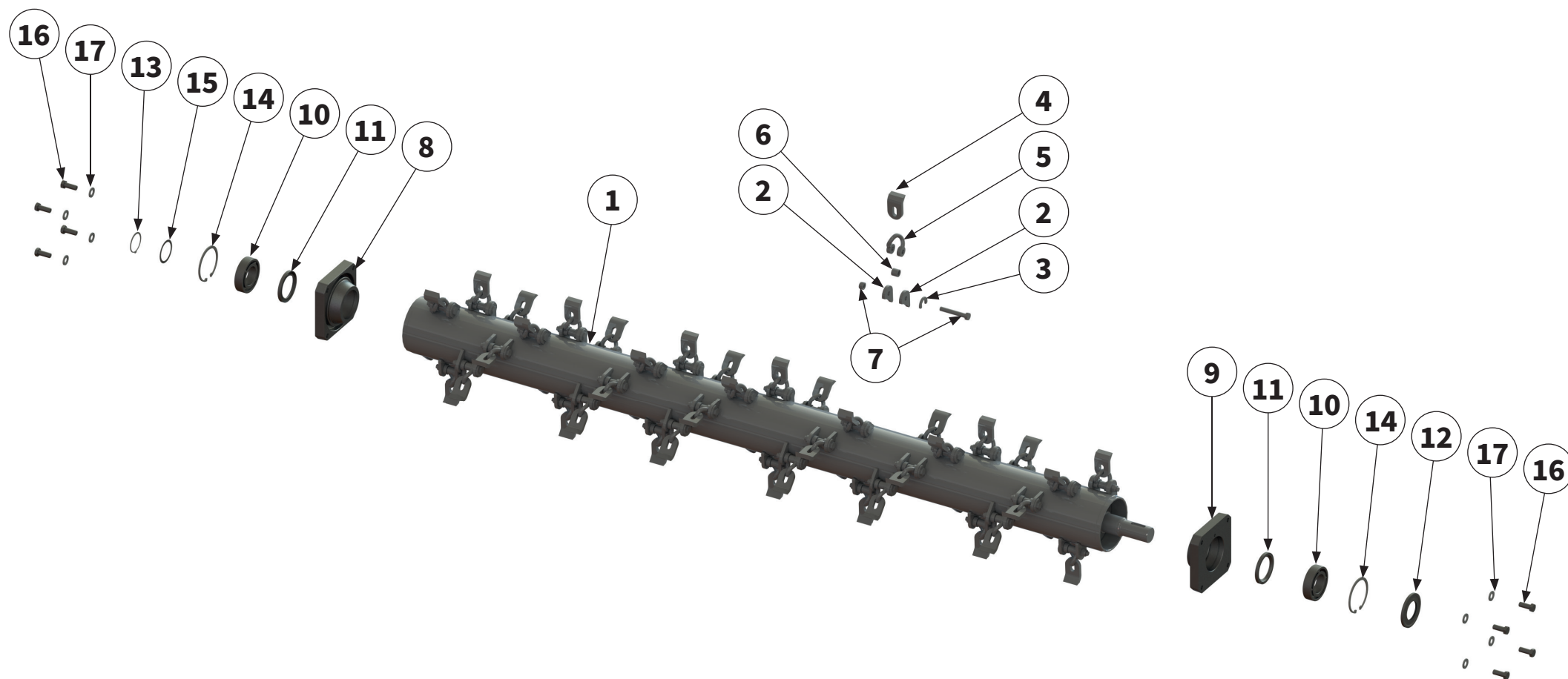


| Pos.-Nr.<br>No.<br>Número<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d'article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung           | EN<br>Designation | FR<br>Désignation                   | ES<br>Designación                   |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-----------------------------|-------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |             |                             |                   |                                     |                                     |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300 |                             |                   |                                     |                                     |
| 15                                  | 90981005<br>1                                                                                                   |             | Passscheibe                 | shim              | Rondelle d'ajustage                 | Arandela de ajuste                  |
| 16                                  | 90981003<br>1                                                                                                   |             | Passscheibe                 | shim              | Rondelle d'ajustage                 | Arandela de ajuste                  |
| 17                                  | 90981007<br>1                                                                                                   |             | Passscheibe                 | shim              | Rondelle d'ajustage                 | Arandela de ajuste                  |
| 18                                  | 90981004<br>1                                                                                                   |             | Distanzscheibe              | spacer            | Disque d'écartement                 | Arandela distancia-<br>dora         |
| 19                                  | 00043837<br>1                                                                                                   |             | Getriebeentlüftung          | gearbox breather  | Boîte de vitesses<br>reniflard      | Respiradero del<br>cambio           |
| 20                                  | 90623017<br>4                                                                                                   |             | Ablasskon-<br>trollschraube | drain check screw | Vis de contrôle de<br>vidange       | Tornillo de retención<br>de drenaje |
| 21                                  | MU982104<br>8                                                                                                   |             | Schraube                    | bolt              | Vis                                 | Tornillo                            |
| 22                                  | 00043419<br>4                                                                                                   |             | Schraube                    | bolt              | Vis                                 | Tornillo                            |
| 23                                  | 90099924<br>4                                                                                                   |             | Federring                   | spring washer     | Rondelle élastique                  | Anillo elástico                     |
| 24                                  | 00043193<br>4                                                                                                   |             | Scheibe                     | washer            | Disque                              | Arandela                            |
| 25                                  | 40009672<br>8                                                                                                   |             | Druckfeder                  | pressure spring   | Ressort de pression                 | muelle de presión                   |
| 26                                  | 40009062<br>4                                                                                                   |             | Sperrklinke                 | detent freewheel  | Cliquet d'arrêt roue<br>libre       | trinquete de<br>bloqueo rueda libre |
| 27                                  | 40008825 (1l)<br>3                                                                                              |             | Getriebeöl                  | gear box oil      | Système d'entraîne-<br>ment pétrole | Cambio aceite                       |
| 27a                                 | 2,5 l<br>2,5 l                                                                                                  |             | Füllmenge                   | Oil fill quantity | Quantité d'huile                    | Cantidad de llenado<br>de aceite    |

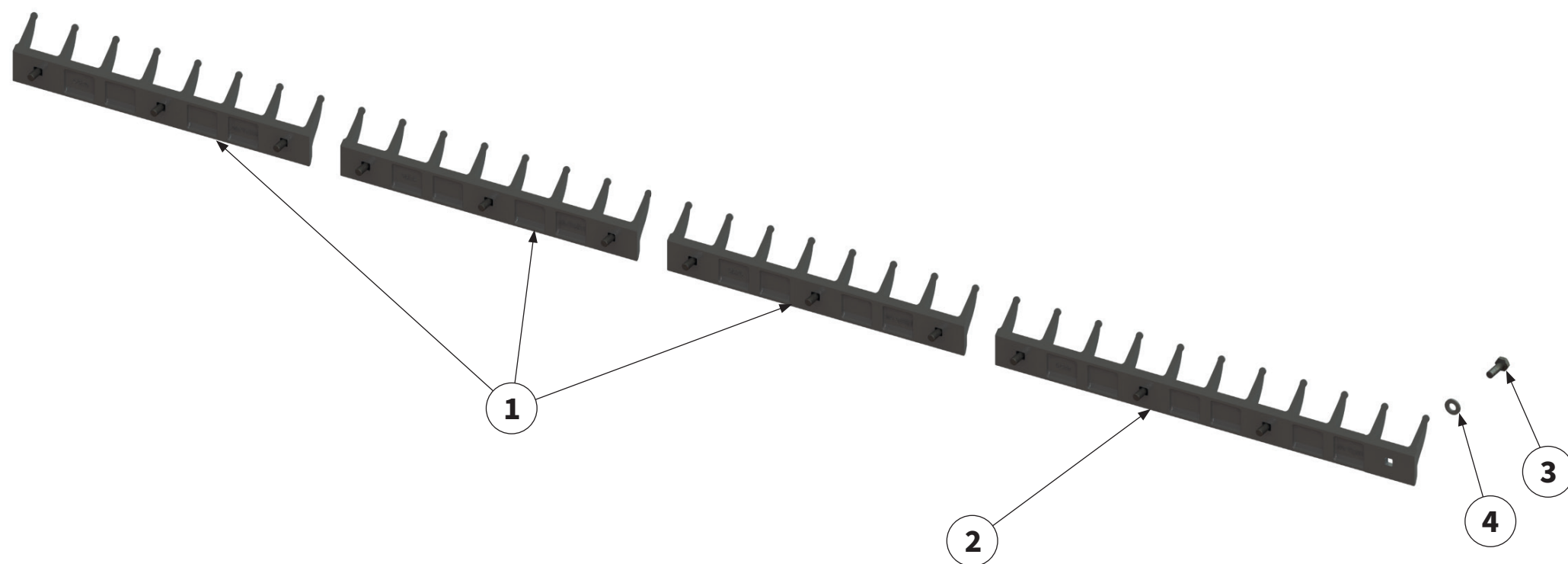


| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d´article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung           | EN<br>Designation            | FR<br>Désignation                  | ES<br>Designación                  |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-----------------------------|------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |             |                             |                              |                                    |                                    |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300 |                             |                              |                                    |                                    |
| 1                                   | 2                                                                                                               | 40022685    | Kreuzgarnitur               | Cross fitting                | Croisillon                         | Cruceta                            |
| 2                                   | 2                                                                                                               | 40028995    | Außengabel                  | Outer Yoke                   | Mâchoires                          | Horquilla exterior                 |
| 3                                   | 1                                                                                                               | 40025115    | Innengabel für<br>Außenrohr | Inner yoke for outer<br>tube | Mâchoires pour tube<br>externe     | Horquilla para tubo<br>exterior    |
| 4                                   | 1                                                                                                               | 40027111    | Profil-Außenrohr            | outer tube section           | Tube externe                       | Tubo exterior de<br>perfil         |
| 5                                   | 1                                                                                                               | 40036135    | Profil-Innenrohr            | Inner tube section           | Tube interne                       | Tubo interior de<br>perfil         |
| 6                                   | 1                                                                                                               | 40029264    | Innengabel für<br>Innenrohr | Inner yoke<br>for inner tube | Mâchoire pour tube<br>intérieur    | Horquilla para tubo<br>interior    |
| 7                                   | 2                                                                                                               | 40023415    | Haltekette                  | holding chain                | Chaînes de retenue                 | Cadenas de<br>seguridad            |
| 8                                   | 1                                                                                                               | 40024325    | Laufring                    | Raceway                      | Palier de glissement               | Anillo rodadura                    |
| 9                                   | 1                                                                                                               | 40051159    | Laufring                    | Raceway                      | Palier de glissement               | Anillo rodadura                    |
| 10                                  | 1                                                                                                               | 40033296    | Gelenkwellenschutz          | PTO shaft guard              | Protection contre les<br>accidents | Protección del árbol<br>articulado |
| 11                                  | 2                                                                                                               | 40034291    | Schiebestift                | push pin                     | Goupille coulissante               | Pasador deslizante                 |



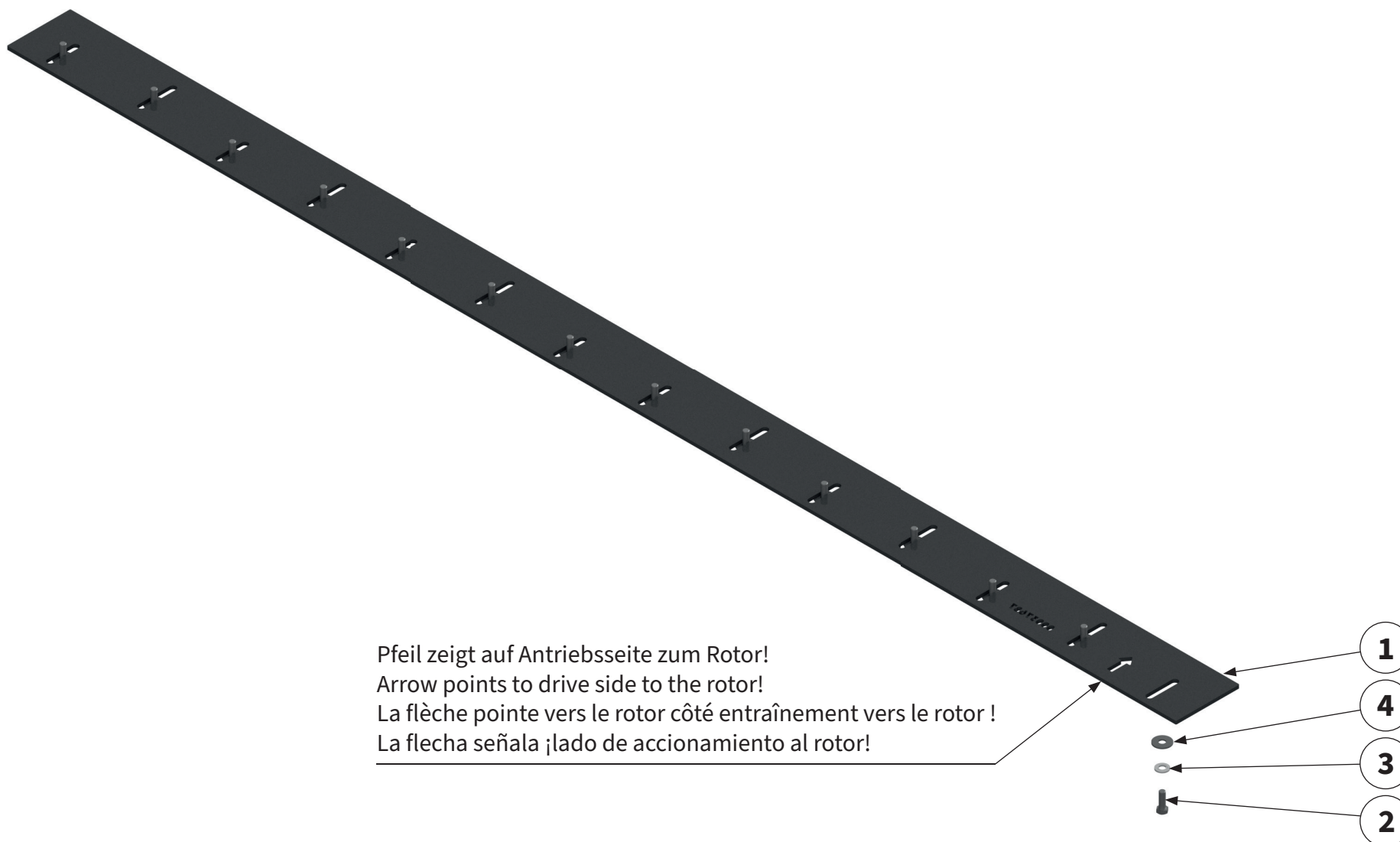


| Pos.-Nr.<br>No.<br>Número<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d'article du fabricant   Número de pieza del fabricante |               | DE<br>Bezeichnung              | EN<br>Designation     | FR<br>Désignation     | ES<br>Designación      |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |               |                                |                       |                       |                        |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300   |                                |                       |                       |                        |
|                                     |                                                                                                                 |               |                                |                       |                       |                        |
| 1                                   | 00048902<br>1                                                                                                   | 00048905<br>1 | Schäkelrotor inkl.<br>Werkzeug | rotor with tools      | Rotor avec outils     | Rotor con herram       |
| 2                                   | 00048829<br>116                                                                                                 | 124           | Werkzeughalter                 | tool holders          | Porte-outils          | Portaherramientas      |
| 3                                   | 00019100<br>58                                                                                                  | 62            | Verdrehsicherung               | anti-twist protection | Sécurité anti-torsion | Seguro contra giro     |
| 4                                   | 00001431<br>58                                                                                                  | 62            | Schäkelmesser                  | shackle flail         | Lame de manille       | Chuchilla del grillete |
| 5                                   | 00001429<br>58                                                                                                  | 62            | Schäkel                        | shackle               | Manille               | Grillete               |
| 6                                   | 00001428<br>58                                                                                                  | 62            | Buchse                         | bushing               | Manchon               | Cojinete               |
| 7                                   | 00044847<br>58                                                                                                  | 62            | Schraube mit Mutter            | bolt with nut         | Vis avec Écrou        | Tornillo con Tuerca    |
| 8                                   | 00038720<br>1                                                                                                   | 1             | Rotorhalterung                 | rotor holder          | Support de rotor      | Soporte del Rotor      |
| 9                                   | 00038711<br>1                                                                                                   | 1             | Rotorhalterung                 | rotor holder          | Support de rotor      | Soporte del Rotor      |
| 10                                  | 90980815<br>2                                                                                                   | 2             | Wälzlager                      | roller bearing        | Palier à roulement    | Rodamiento             |
| 11                                  | 00043828<br>2                                                                                                   | 2             | Wellendichtring                | shaft seal            | Bague à lèvres        | Retén de eje           |
| 12                                  | 00043831<br>1                                                                                                   | 1             | Wellendichtring                | shaft seal            | Bague à lèvres        | Retén de eje           |
| 13                                  | 00043744<br>1                                                                                                   | 1             | Sicherungsring                 | circlip               | Bague de sécurité     | Anillo de seguridad    |
| 14                                  | 00043753<br>2                                                                                                   | 2             | Sicherungsring                 | circlip               | Bague de sécurité     | Anillo de seguridad    |
| 15                                  | 00043298<br>1                                                                                                   | 1             | Passscheibe                    | shim                  | Rondelle d'ajustage   | Arandela de ajuste     |
| 16                                  | 00043651<br>8                                                                                                   | 8             | Schraube                       | bolt                  | Vis                   | Tornillo               |
| 17                                  | 00043769<br>8                                                                                                   | 8             | Scheibe                        | washer                | Disque                | Arandela               |



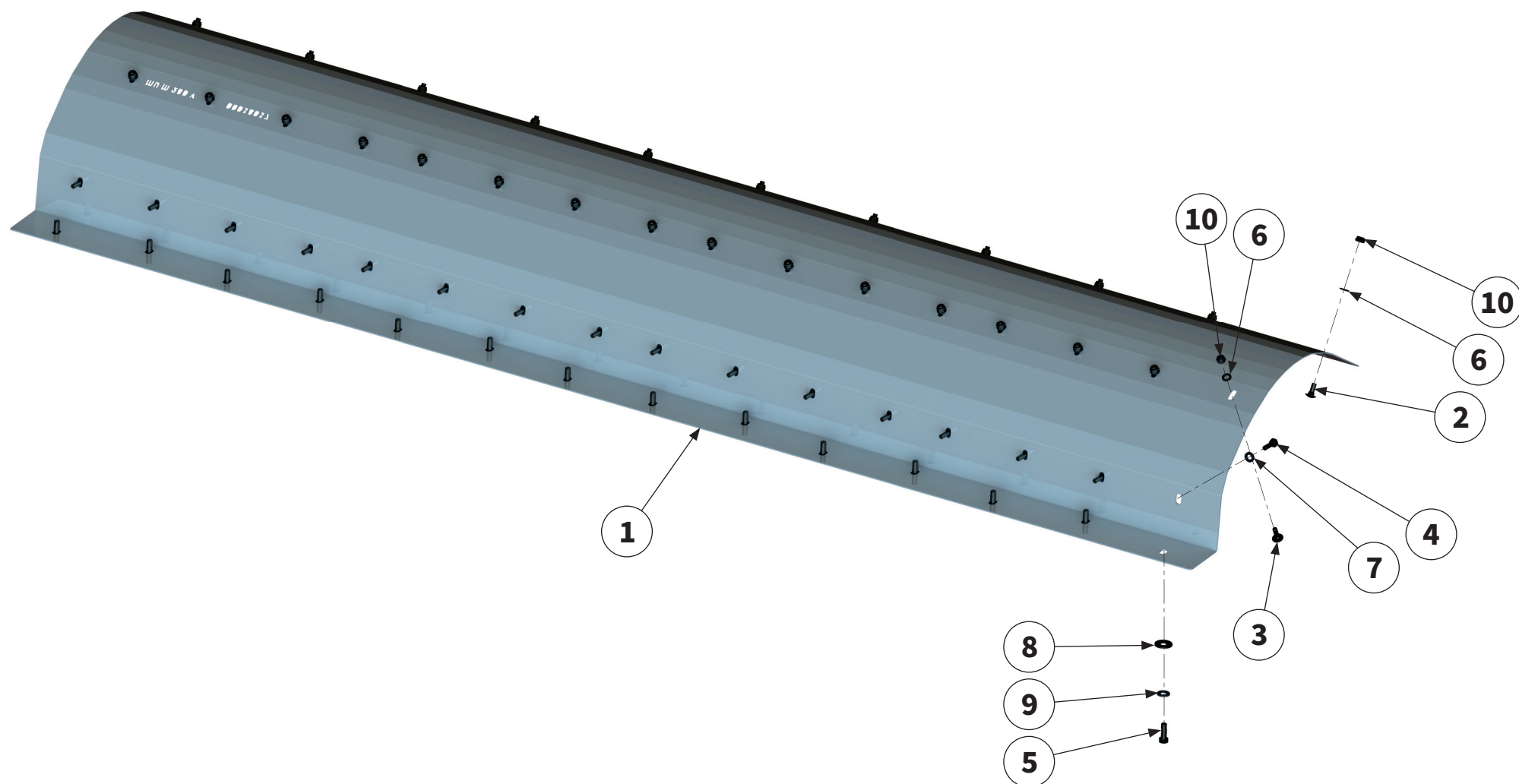
| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d´article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung        | EN<br>Designation         | FR<br>Désignation               | ES<br>Designación                    |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------|---------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |             |                          |                           |                                 |                                      |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300 |                          |                           |                                 |                                      |
| 1                                   | 00046328<br>-   6                                                                                               |             | Kurzhäckselleiste<br>435 | short chopping bar<br>435 | Lame hache-paille<br>courte 435 | Listón de corte de<br>paja corto 435 |
| 2                                   | 00046329<br>4   -                                                                                               |             | Kurzhäckselleiste<br>615 | short chopping bar<br>615 | Lame hache-paille<br>courte 615 | Listón de corte de<br>paja corto 615 |
| 3                                   | 00043602<br>16   18                                                                                             |             | Schraube                 | bolt                      | Vis                             | Tornillo                             |
| 4                                   | 00043766<br>32   36                                                                                             |             | Scheibe                  | washer                    | Disque                          | Arandela                             |





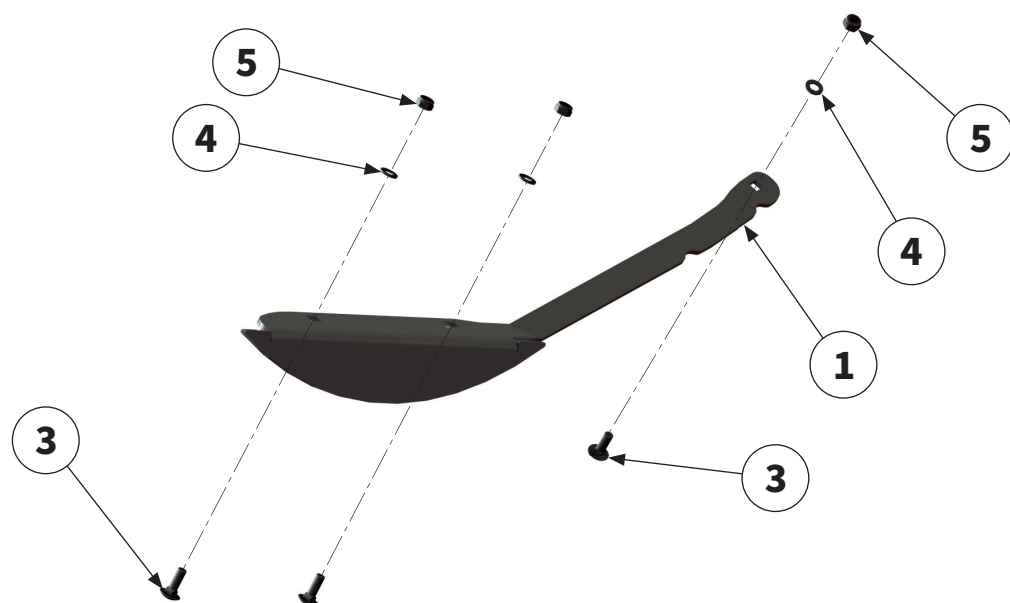
| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d'article du fabricant   Número de pieza del fabricante |               | DE<br>Bezeichnung | EN<br>Designation | FR<br>Désignation    | ES<br>Designación |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------|-------------------|----------------------|-------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |               |                   |                   |                      |                   |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300   |                   |                   |                      |                   |
| 1                                   | 00037687<br>1                                                                                                   | 00037936<br>1 | Schneidschiene    | cutting bar       | Contre-lame réglable | Carril de corte   |
| 2                                   | 00043621<br>14                                                                                                  | 15            | Schraube          | bolt              | Vis                  | Tornillo          |
| 3                                   | 00043767<br>14                                                                                                  | 15            | Scheibe           | washer            | Disque               | Arandela          |
| 4                                   | 00043282<br>14                                                                                                  | 15            | Scheibe           | washer            | Disque               | Arandela          |





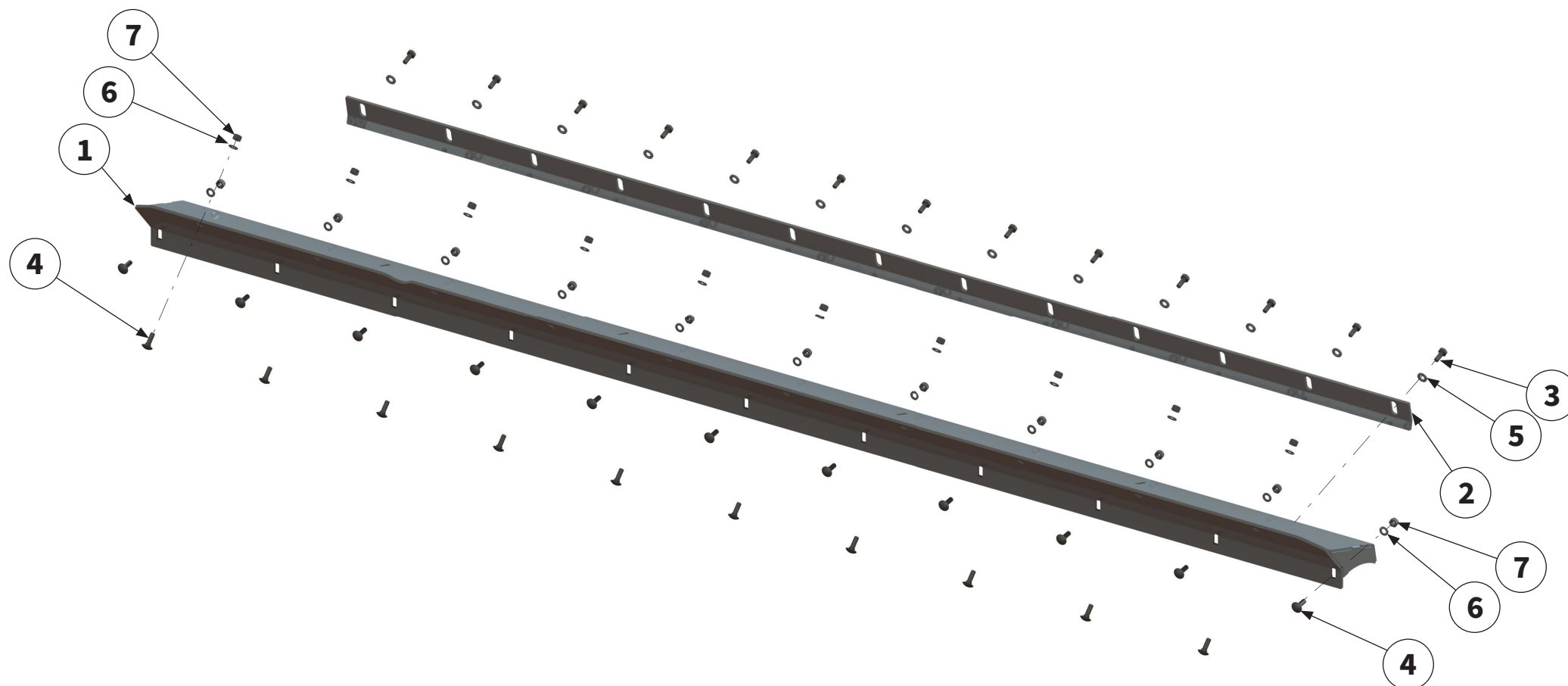
| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d´article du fabricant   Número de pieza del fabricante |               | DE<br>Bezeichnung | EN<br>Designation | FR<br>Désignation          | ES<br>Designación |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------|-------------------|----------------------------|-------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |               |                   |                   |                            |                   |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300   |                   |                   |                            |                   |
| 1                                   | 00038037<br>1                                                                                                   | 00038828<br>1 | Verschleißeinlage | wear insert       | Intercalaire<br>anti-usure | Junta de desgaste |
| 2                                   | 00000903<br>11                                                                                                  | 13            | Schraube          | bolt              | Vis                        | Tornillo          |
| 3                                   | 00000904<br>16                                                                                                  | 18            | Schraube          | bolt              | Vis                        | Tornillo          |
| 4                                   | 00043603<br>16                                                                                                  | 18            | Schraube          | bolt              | Vis                        | Tornillo          |
| 5                                   | 00043621<br>14                                                                                                  | 15            | Schraube          | bolt              | Vis                        | Tornillo          |
| 6                                   | 00043232<br>27                                                                                                  | 31            | Scheibe           | washer            | Disque                     | Arandela          |
| 7                                   | 00043766<br>16                                                                                                  | 18            | Scheibe           | washer            | Disque                     | Arandela          |
| 8                                   | 00043282<br>14                                                                                                  | 15            | Scheibe           | washer            | Disque                     | Arandela          |
| 9                                   | 00043767<br>14                                                                                                  | 15            | Scheibe           | washer            | Disque                     | Arandela          |
| 10                                  | 00043177<br>27                                                                                                  | 31            | Mutter            | nut               | Écrou                      | Tuerca            |





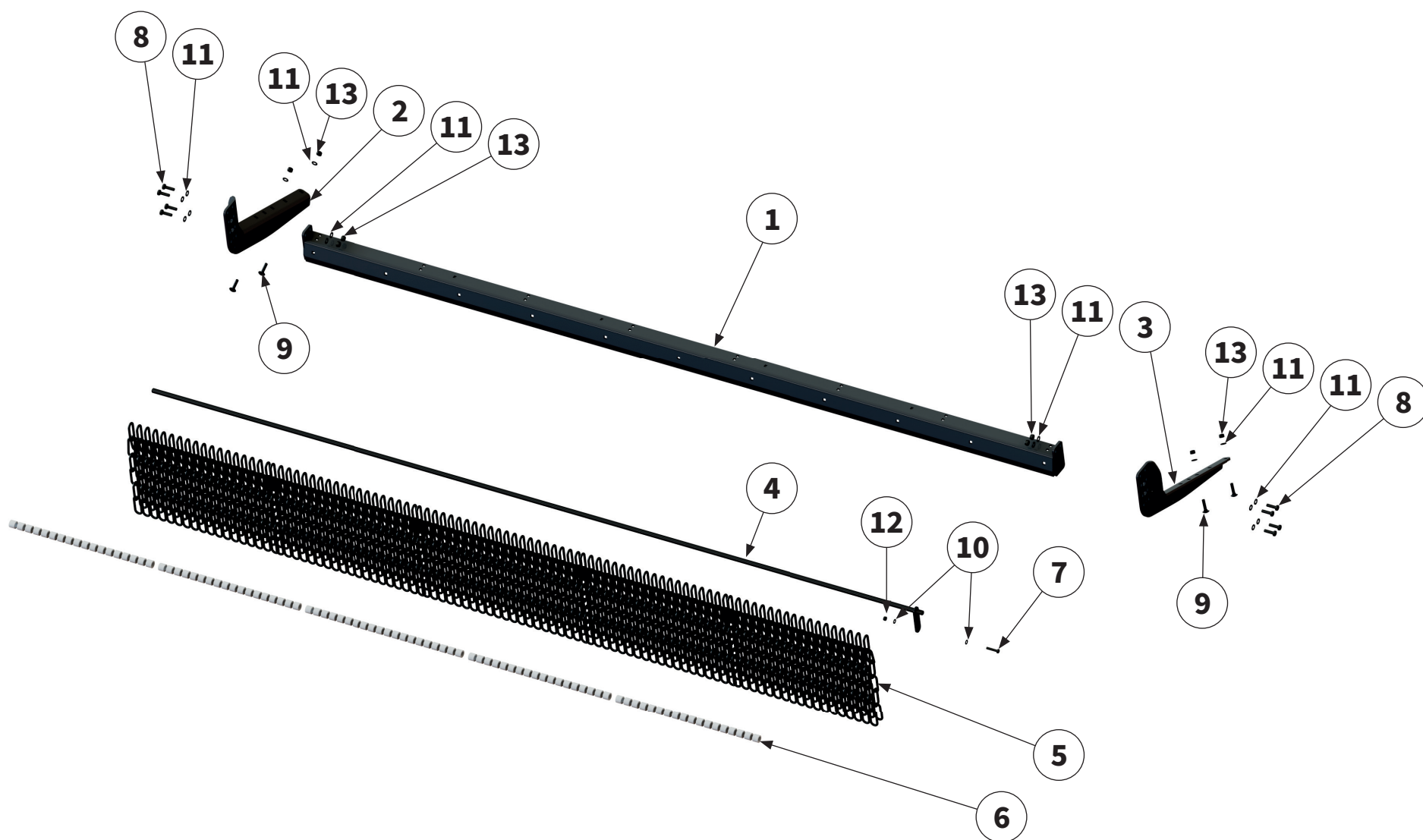
| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d ' article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung | EN<br>Designation        | FR<br>Désignation | ES<br>Designación         |                                   |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------|--------------------------|-------------------|---------------------------|-----------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                             |             |                   |                          |                   |                           |                                   |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                       | MU-M-VS 300 |                   |                          |                   |                           |                                   |
| 1                                   | 1                                                                                                                 | 00038647    | 1                 | Verschleißkufe<br>rechts | right wear runner | Patin d'usure à droite    | Cuchilla de desgaste<br>derecha   |
| 2                                   | 1                                                                                                                 | 00038649    | 1                 | Verschleißkufe links     | left wear runner  | Patin d'usure à<br>gauche | Cuchilla de desgaste<br>izquierda |
| 3                                   | 6                                                                                                                 | 00000904    | 6                 | Schraube                 | bolt              | Vis                       | Tornillo                          |
| 4                                   | 6                                                                                                                 | 00043232    | 6                 | Scheibe                  | washer            | Disque                    | Arandela                          |
| 5                                   | 6                                                                                                                 | 00043177    | 6                 | Mutter                   | nut               | Écrou                     | Tuerca                            |





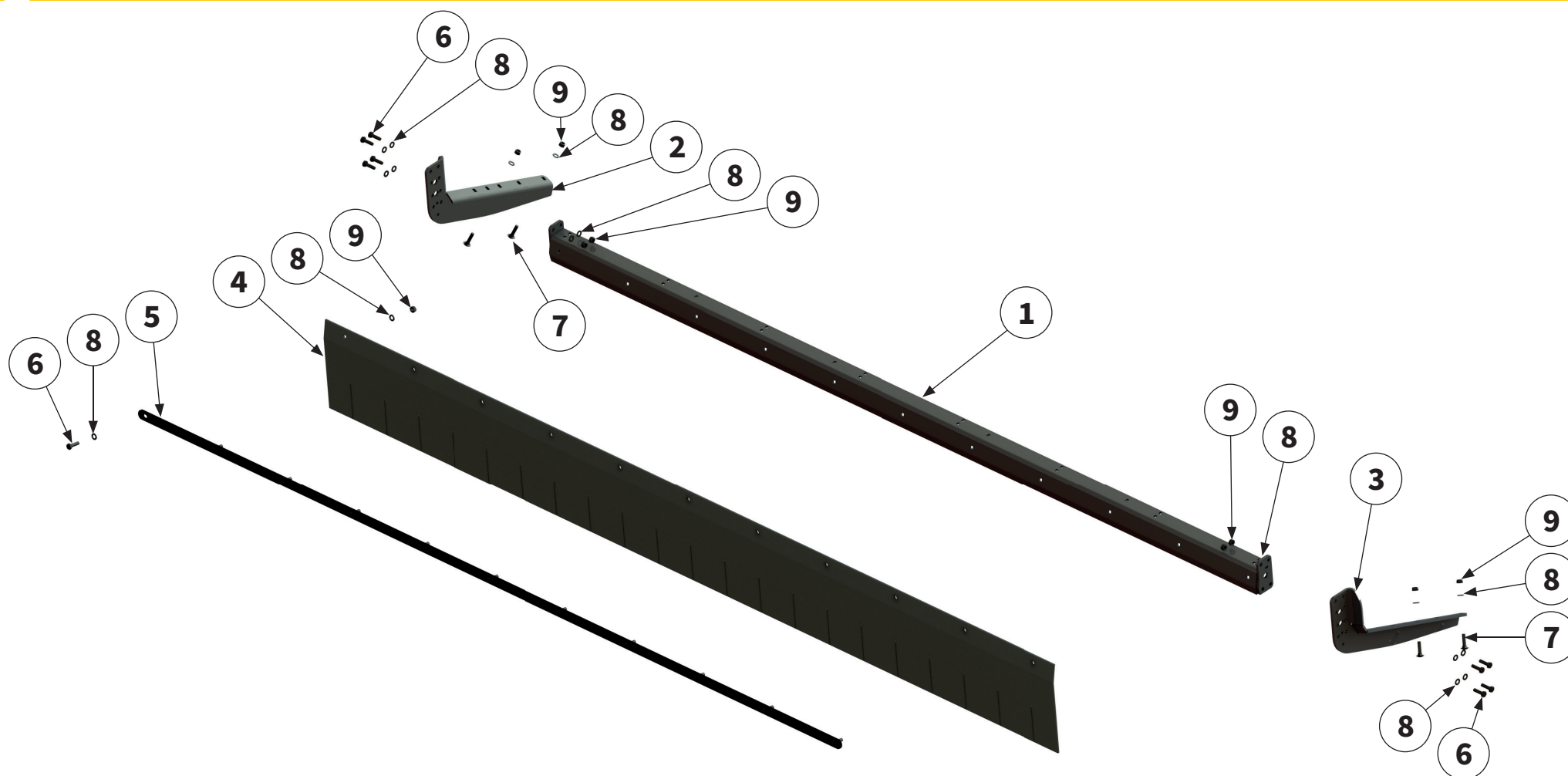
| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d´article du fabricant   Número de pieza del fabricante |               | DE<br>Bezeichnung  | EN<br>Designation    | FR<br>Désignation | ES<br>Designación     |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------|----------------------|-------------------|-----------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |               |                    |                      |                   |                       |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300   |                    |                      |                   |                       |
| 1                                   | 00045556<br>1                                                                                                   | 00049032<br>1 | Abstreiferholm     | cleaner bar          | Barre de racloir  | Listón del rascador   |
| 2                                   | 00037672<br>1                                                                                                   | 00038263<br>1 | Abstreiferschneide | cleaner cutting edge | Lame de racloir   | Cuchilla del rascador |
| 3                                   | 00043601<br>13                                                                                                  | 14            | Schraube           | bolt                 | Vis               | Tornillo              |
| 4                                   | 00000904<br>21                                                                                                  | 25            | Schraube           | bolt                 | Vis               | Tornillo              |
| 5                                   | 00043766<br>13                                                                                                  | 14            | Scheibe            | washer               | Disque            | Arandela              |
| 6                                   | 00043232<br>21                                                                                                  | 25            | Scheibe            | washer               | Disque            | Arandela              |
| 7                                   | 00043177<br>21                                                                                                  | 25            | Mutter             | nut                  | Écrou             | Tuerca                |





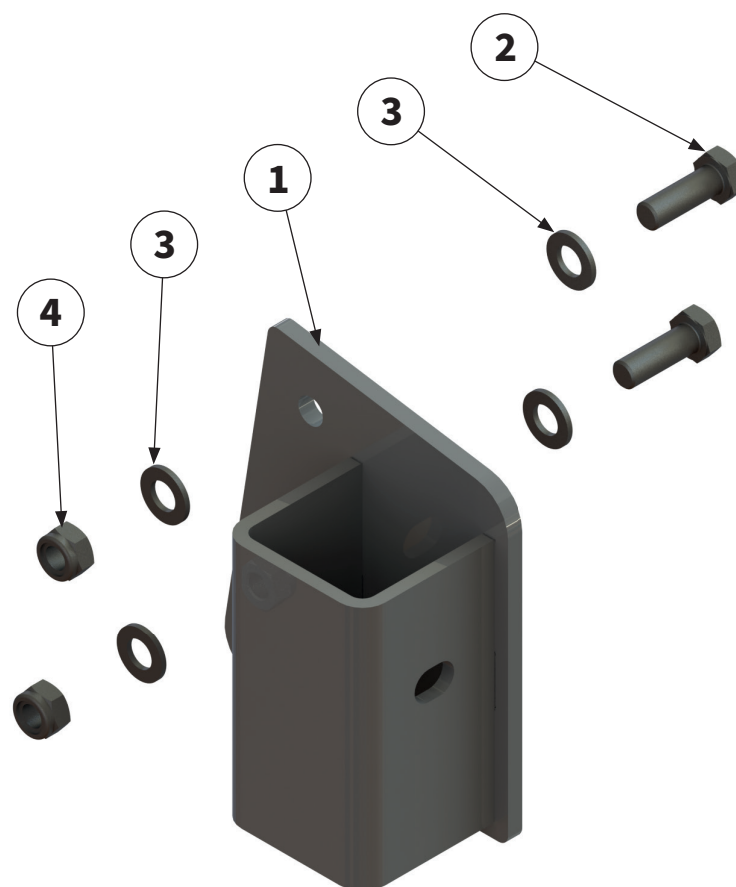
| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d´article du fabricant   Número de pieza del fabricante |               | DE<br>Bezeichnung      | EN<br>Designation           | FR<br>Désignation                 | ES<br>Designación                 |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |               |                        |                             |                                   |                                   |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300   |                        |                             |                                   |                                   |
| 1                                   | 00040731<br>1                                                                                                   | 00047772<br>1 | Querstrebe             | cross strut                 | Entretoise transver-<br>sale      | Travesaño                         |
| 2                                   | 00040734<br>1                                                                                                   | 1             | Anbauadapter<br>rechts | attachment adapter<br>right | Adaptateur<br>d'attelage à droite | Adaptador de<br>montaje derecha   |
| 3                                   | 00040735<br>1                                                                                                   | 1             | Anbauadapter links     | attachment adapter<br>left  | Adaptateur<br>d'attelage à gauche | Adaptador de<br>montaje izquierda |
| 4                                   | 00037802<br>1                                                                                                   | 00037974<br>1 | Pendelwelle            | swing shaft                 | Arbre oscillant                   | Eje del péndulo                   |
| 5                                   | 00040745<br>95                                                                                                  | 102           | Kette                  | chain                       | Chaîne                            | Cadena                            |
| 6                                   | 00044189<br>92                                                                                                  | 99            | Distanzhülse           | spacer sleeve               | Douille entretoise                | Manguito distan-<br>ciador        |
| 7                                   | 00043712<br>1                                                                                                   | 1             | Schraube               | bolt                        | Vis                               | Tornillo                          |
| 8                                   | 00043603<br>8                                                                                                   | 8             | Schraube               | bolt                        | Vis                               | Tornillo                          |
| 9                                   | 00043325<br>4                                                                                                   | 4             | Schraube               | bolt                        | Vis                               | Tornillo                          |
| 10                                  | 00043249<br>2                                                                                                   | 2             | Scheibe                | washer                      | Disque                            | Arandela                          |
| 11                                  | 00043232<br>20                                                                                                  | 20            | Scheibe                | washer                      | Disque                            | Arandela                          |
| 12                                  | 00043191<br>1                                                                                                   | 1             | Mutter                 | nut                         | Écrou                             | Tuerca                            |
| 13                                  | 00043177<br>12                                                                                                  | 12            | Mutter                 | nut                         | Écrou                             | Tuerca                            |





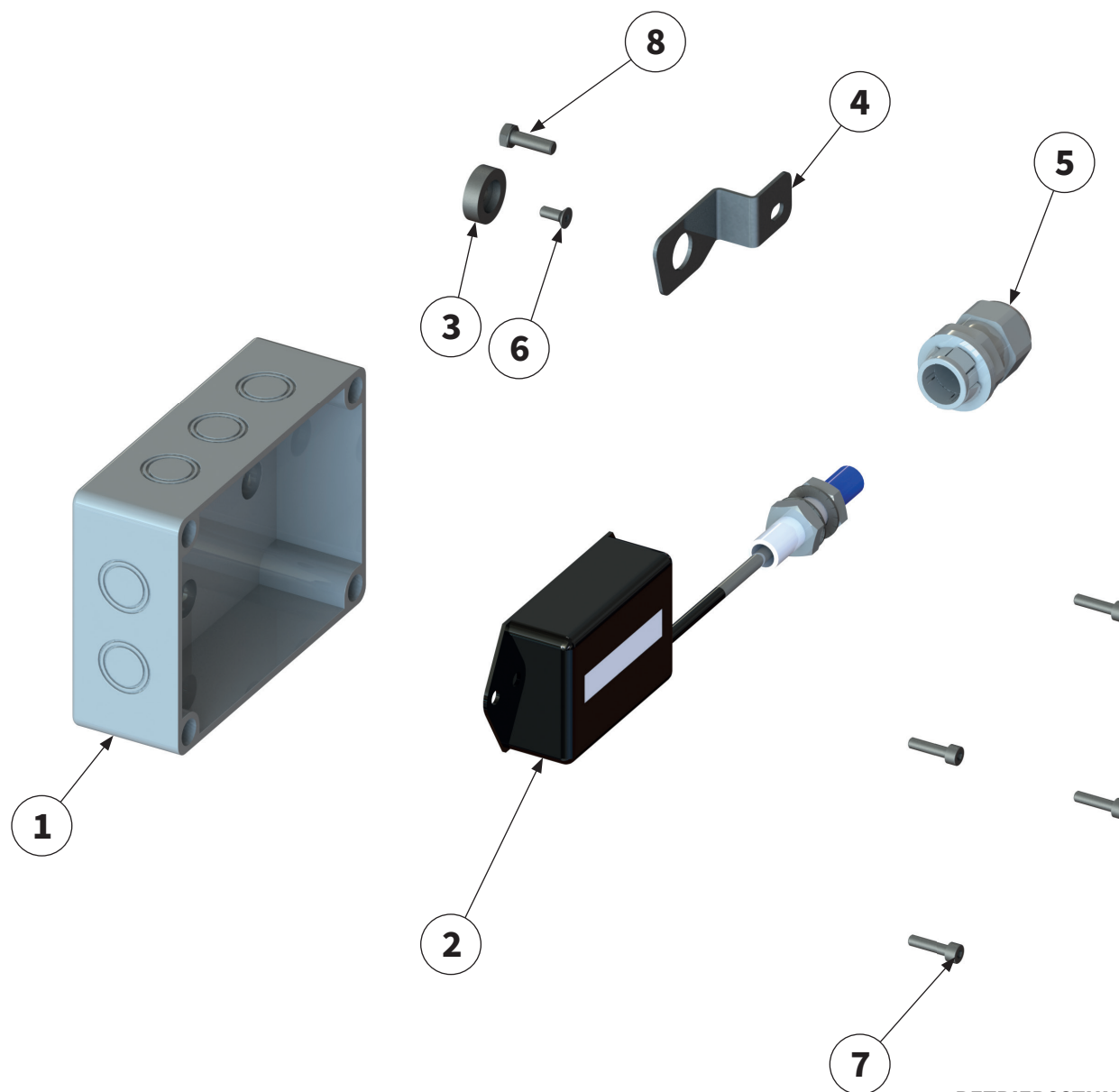
| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d ´ article du fabricant   Número de pieza del fabricante |               | DE<br>Bezeichnung      | EN<br>Designation           | FR<br>Désignation                 | ES<br>Designación                 |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                             |               |                        |                             |                                   |                                   |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                       | MU-M-VS 300   |                        |                             |                                   |                                   |
| 1                                   | 00040731<br>1                                                                                                     | 00047772<br>1 | Querstrebe             | cross strut                 | Entretoise transver-<br>sale      | Travesaño                         |
| 2                                   | 00040734<br>1                                                                                                     |               | Anbauadapter<br>rechts | attachment adapter<br>right | Adaptateur<br>d'attelage à droite | Adaptador de<br>montaje derecha   |
| 3                                   | 00040735<br>1                                                                                                     |               | Anbauadapter links     | attachment adapter<br>left  | Adaptateur<br>d'attelage à gauche | Adaptador de<br>montaje izquierda |
| 4                                   | 00040740<br>1                                                                                                     | 00047775<br>1 | Schutzgummi            | protective rubber           | Caoutchouc de pro-<br>tection     | Goma protectora                   |
| 5                                   | 00039834<br>1                                                                                                     | 00047776<br>1 | Klemmleiste            | clamping strip              | Tôle de support                   | Barra de conexión                 |
| 6                                   | 00043603<br>19                                                                                                    |               | Schraube               | bolt                        | Vis                               | Tornillo                          |
| 7                                   | 00043325<br>4                                                                                                     |               | Schraube               | bolt                        | Vis                               | Tornillo                          |
| 8                                   | 00043232<br>42                                                                                                    |               | Scheibe                | washer                      | Disque                            | Arandela                          |
| 9                                   | 00043177<br>23                                                                                                    |               | Mutter                 | nut                         | Écrou                             | Tuerca                            |





| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d´article du fabricant   Número de pieza del fabricante |               | DE<br>Bezeichnung        | EN<br>Designation   | FR<br>Désignation        | ES<br>Designación         |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------|---------------------|--------------------------|---------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |               |                          |                     |                          |                           |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300   |                          |                     |                          |                           |
|                                     |                                                                                                                 |               |                          |                     |                          |                           |
| 1                                   | 1                                                                                                               | 00048022<br>1 | Abstellstützen-<br>schuh | supporting leg shoe | Sabot d'appui<br>d'arrêt | Calce del pie de<br>apoyo |
| 2                                   | 2                                                                                                               | 00043621<br>2 | Schraube                 | bolt                | Vis                      | Tornillo                  |
| 3                                   | 4                                                                                                               | 00043233<br>4 | Scheibe                  | washer              | Disque                   | Arandela                  |
| 4                                   | 2                                                                                                               | 00043178<br>2 | Mutter                   | nut                 | Écrou                    | Tuerca                    |



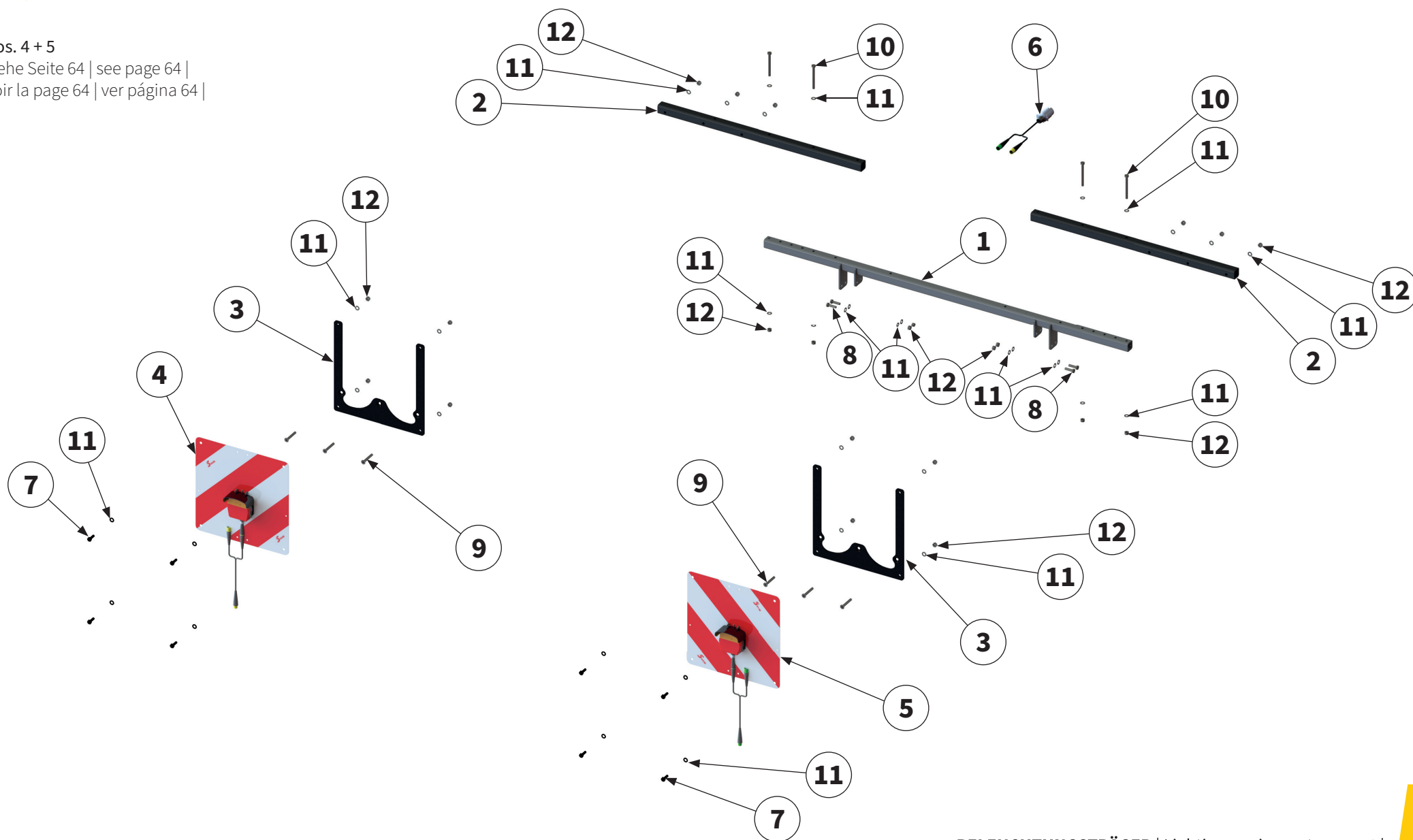


| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d ´article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung         | EN<br>Designation          | FR<br>Désignation               | ES<br>Designación                                      |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------------------------|----------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                            |             |                           |                            |                                 |                                                        |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                      | MU-M-VS 300 |                           |                            |                                 |                                                        |
| 1                                   | 00010187<br>11                                                                                                   |             | Verteilerkasten           | distribution box           | Boîte de distribution           | Caja de distribución                                   |
| 2                                   | 00015048<br>11                                                                                                   |             | Betriebstunden-<br>zähler | operating hours<br>counter | Compteur horaire                | Contador de horas<br>de servicio                       |
| 3                                   | 00038620<br>11                                                                                                   |             | Drehzahlgeber-<br>magnet  | rpm sensor magnet          | Régulateur de<br>vitesse Aimant | Imán del transmisor<br>del número de revo-<br>luciones |
| 4                                   | 00017037<br>11                                                                                                   |             | Sensorhalterung           | holder                     | Support                         | Soporte                                                |
| 5                                   | 00008094<br>11                                                                                                   |             | Verschraubung             | threaded<br>connection     | Raccord à vis                   | Unión atornillada                                      |
| 6                                   | 00043394<br>11                                                                                                   |             | Schraube                  | bolt                       | Vis                             | Tornillo                                               |
| 7                                   | 00043435<br>44                                                                                                   |             | Schraube                  | bolt                       | Vis                             | Tornillo                                               |
| 8                                   | 00043685<br>11                                                                                                   |             | Schraube                  | bolt                       | Vis                             | Tornillo                                               |



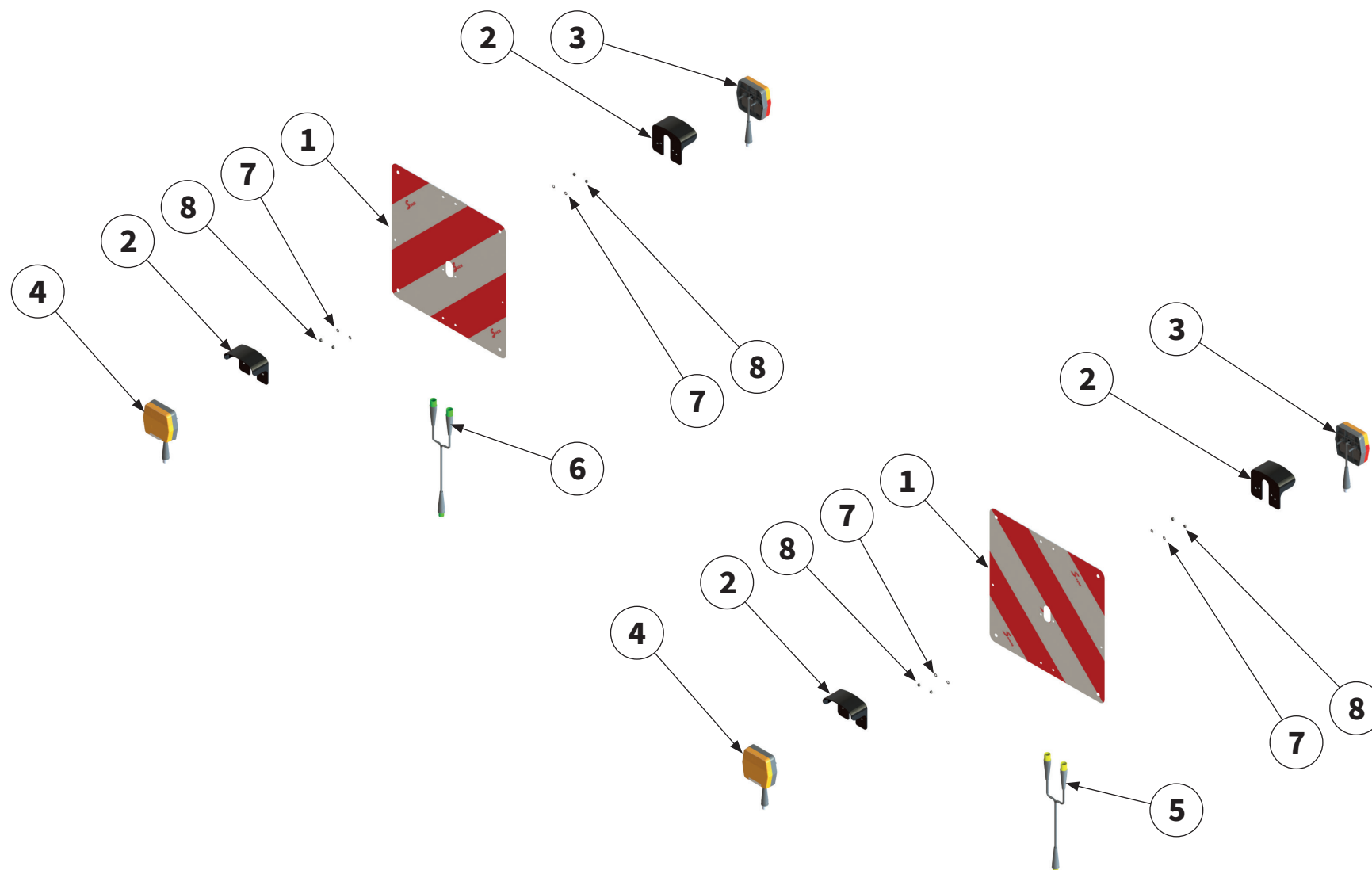
Pos. 4 + 5

siehe Seite 64 | see page 64 |  
voir la page 64 | ver página 64 |



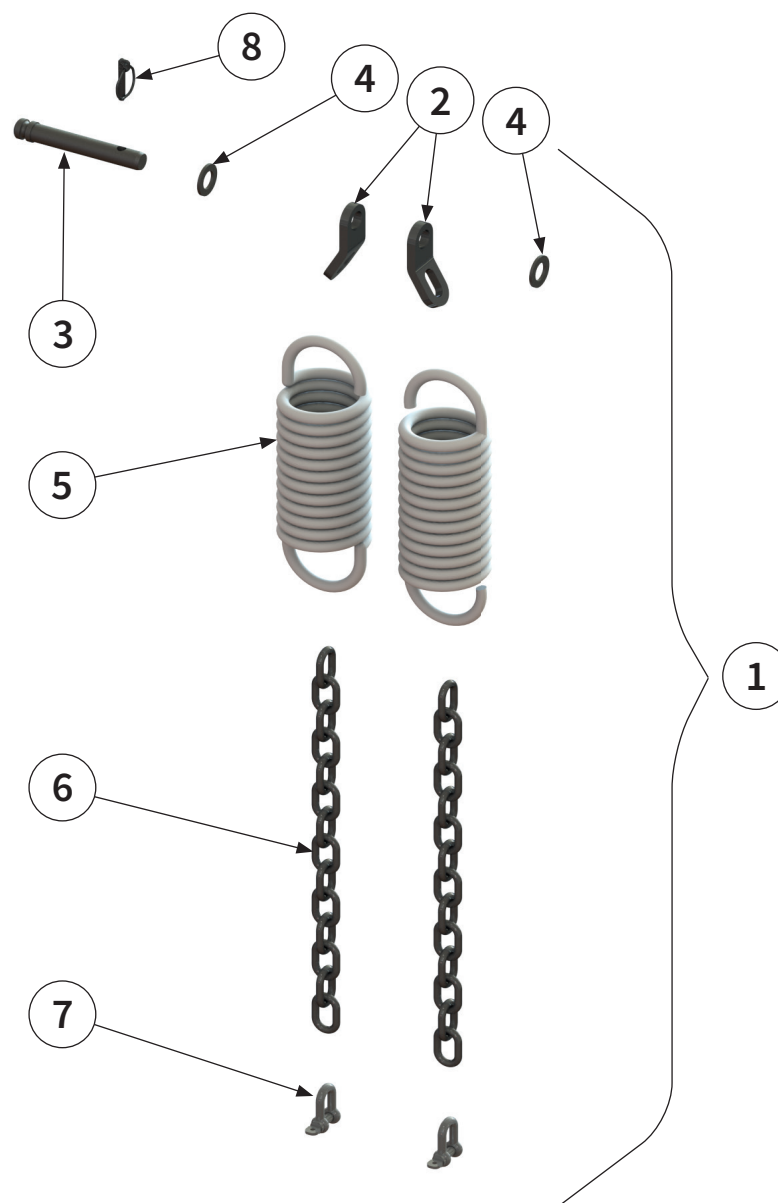
| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d 'article du fabricant   Número de pieza del fabricante |                | DE<br>Bezeichnung                                    | EN<br>Designation                                | FR<br>Désignation                                                  | ES<br>Designación                                             |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                            |                |                                                      |                                                  |                                                                    |                                                               |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                      | MU-M-VS 300    |                                                      |                                                  |                                                                    |                                                               |
| 1                                   | 1                                                                                                                | 00038025<br>1  | Beleuchtungs-<br>träger                              | lighting<br>equipment                            | Support d'éclairage                                                | Soporte de alumrado                                           |
| 2                                   | 2                                                                                                                | 00038020<br>2  | Profilrohr                                           | section tube                                     | Tube de section                                                    | Tubo de perfil                                                |
| 3                                   | 2                                                                                                                | 00014968<br>2  | Warntafel-<br>halter                                 | warning sign holder                              | Support de panneau<br>de signalisation                             | Soporte del panel de<br>aviso                                 |
| 4                                   | 1<br>siehe Seite 64   see page 64   voir la page 64   ver página 64                                              | 00050080<br>1  | Warntafel mit<br>Beleuchtungsein-<br>richtung links  | left warning sign with<br>lighting equipment     | Panneau de signali-<br>sation avec système<br>d'éclairage à gauche | Panel de aviso con<br>dispositivo de<br>iluminación izquierda |
| 5                                   | 1<br>siehe Seite 64   see page 64   voir la page 64   ver página 64                                              | 00050078<br>1  | Warntafel mit<br>Beleuchtungsein-<br>richtung rechts | right warning sign<br>with lighting<br>equipment | Panneau de signali-<br>sation avec système<br>d'éclairage à droite | Panel de aviso con<br>dispositivo de<br>iluminación derecha   |
| 6                                   | 1                                                                                                                | 00035257<br>1  | Kabelbaum                                            | wiring harness                                   | Faisceau de câblage                                                | Arnés de cableado                                             |
| 7                                   | 8                                                                                                                | 00043602<br>8  | Schraube                                             | bolt                                             | Vis                                                                | Tornillo                                                      |
| 8                                   | 4                                                                                                                | 00043603<br>4  | Schraube                                             | bolt                                             | Vis                                                                | Tornillo                                                      |
| 9                                   | 6                                                                                                                | 00043377<br>6  | Schraube                                             | bolt                                             | Vis                                                                | Tornillo                                                      |
| 10                                  | 4                                                                                                                | 00043470<br>4  | Schraube                                             | bolt                                             | Vis                                                                | Tornillo                                                      |
| 11                                  | 38                                                                                                               | 00043232<br>38 | Scheibe                                              | washer                                           | Disque                                                             | Arandela                                                      |
| 12                                  | 22                                                                                                               | 00043177<br>22 | Mutter                                               | nut                                              | Écrou                                                              | Tuerca                                                        |





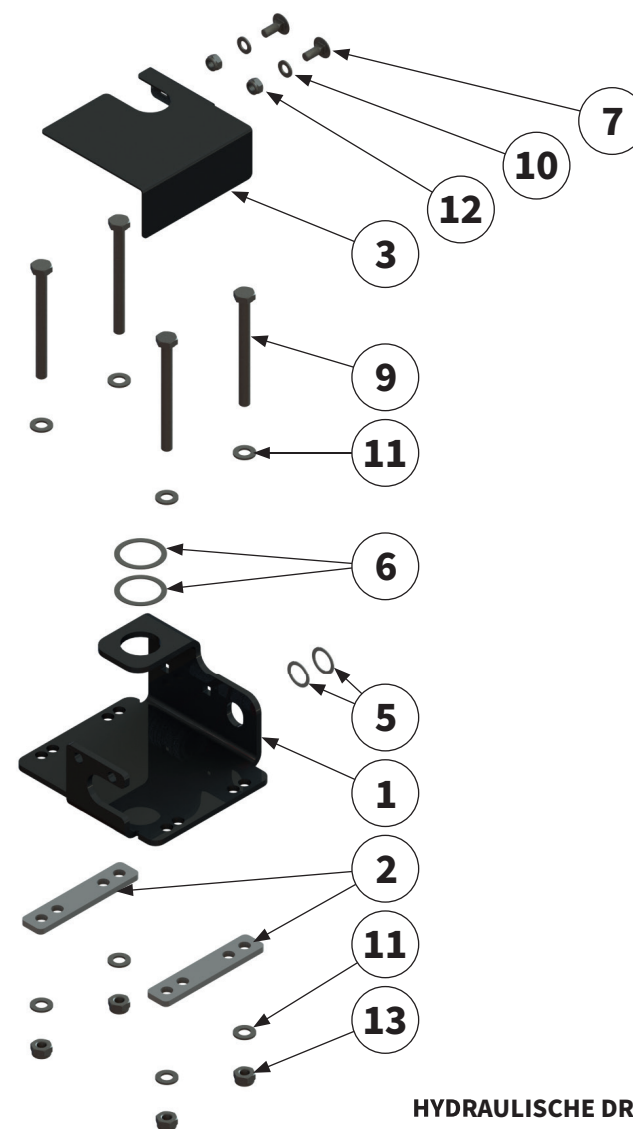
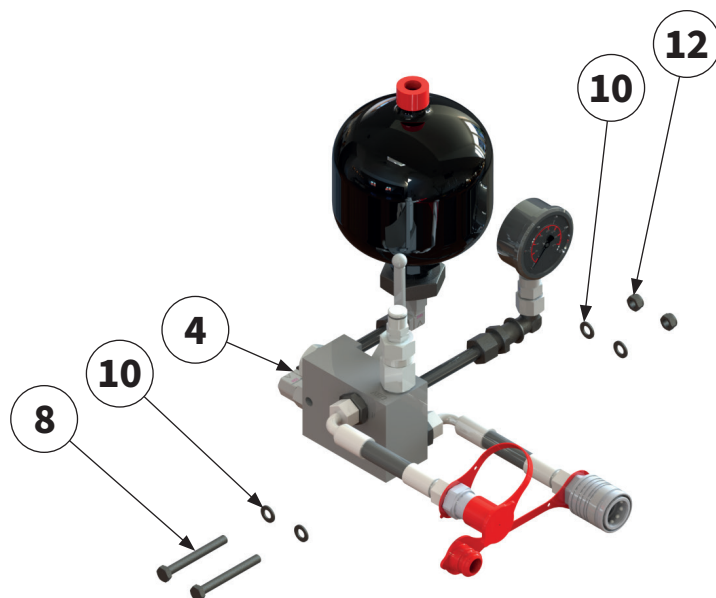
| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d'article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung | EN<br>Designation                | FR<br>Désignation                | ES<br>Designación                     |                                          |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |             |                   |                                  |                                  |                                       |                                          |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300 |                   |                                  |                                  |                                       |                                          |
| 1                                   | 2                                                                                                               | 00035259    | 2                 | Warntafel                        | warning sign                     | Panneau de signalisation              | Panel de aviso                           |
| 2                                   | 4                                                                                                               | 00034127    | 4                 | Schutzabdeckung                  | protection cover                 | Recouvrement de protection            | Cubierta protectora                      |
| 3                                   | 2                                                                                                               | 00035251    | 2                 | LED Blinkerleuchte               | LED Direction indicator          | LED- luminaire fclignotant            | LED-lámpara intermitente                 |
| 4                                   | 2                                                                                                               | 00035253    | 2                 | LED Positionsleuchte             | LED position light               | LED position clignotant               | LED Pilotos delanteros de posición       |
| 5                                   | 1                                                                                                               | 00050074    | 1                 | LED Verbindungskabel links gelb  | LED connecting cable left yellow | LED câble de connexion à gauche jaune | LED cable de conexión izquierda amarillo |
| 6                                   | 1                                                                                                               | 00050076    | 1                 | LED Verbindungskabel rechts grün | LED connecting cable right green | LED câble de connexion à droite vert  | LED cable de conexión derecha verde      |
| 7                                   | 8                                                                                                               | 00043247    | 8                 | Scheibe                          | washer                           | Disque                                | Arandela                                 |
| 8                                   | 8                                                                                                               | 00043189    | 8                 | Mutter                           | nut                              | Écrou                                 | Tuerca                                   |





| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d ´article du fabricant   Número de pieza del fabricante |  | DE<br>Bezeichnung               | EN<br>Designation                              | FR<br>Désignation                        | ES<br>Designación                                 |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                            |  |                                 |                                                |                                          |                                                   |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                      |  |                                 |                                                |                                          |                                                   |
|                                     | MU-M-VS 300                                                                                                      |  |                                 |                                                |                                          |                                                   |
| 1                                   | 00046162<br><br>1                                                                                                |  | Federentlastungspa-<br>ket kpl. | shock-absorbing<br>spring assembly<br>complete | Lot de ressorts<br>d ´allègement complet | Conjunto de muelle<br>de compensación<br>completo |
| 2                                   | 00039173<br><br>2                                                                                                |  | Blech                           | sheet metal                                    | Tôle                                     | Chapa                                             |
| 3                                   | 00044082<br><br>1                                                                                                |  | Bolzen                          | pin                                            | Axe                                      | Perno                                             |
| 4                                   | 00043239<br><br>2                                                                                                |  | Scheibe                         | washer                                         | Disque                                   | Arandela                                          |
| 5                                   | 00049043<br><br>2                                                                                                |  | Feder                           | spring                                         | Ressort                                  | Resorte                                           |
| 6                                   | 00049044<br><br>2                                                                                                |  | Kette                           | chain                                          | Chaîne                                   | Cadena                                            |
| 7                                   | 00006273<br><br>2                                                                                                |  | Schäkel                         | shackle                                        | Manille                                  | Grillete                                          |
| 8                                   | 00047863<br><br>1                                                                                                |  | Klappstecker                    | lynch pin                                      | Esse d'essieu                            | Pasador abatible                                  |

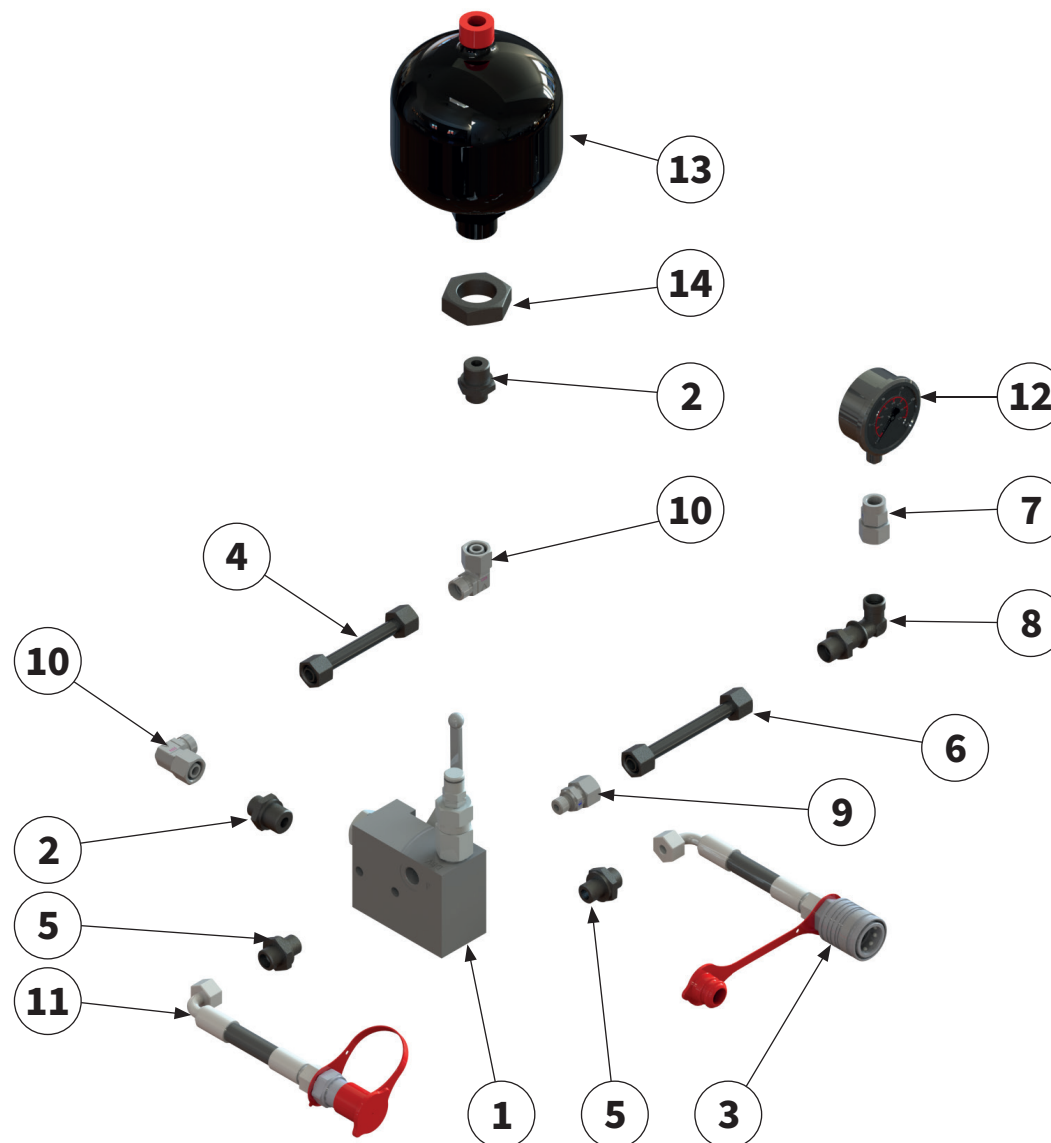




**HYDRAULISCHE DRUCKENTLASTUNG MU-SOFA MOBIL |**  
 Hydraulic pressure relief MU-SOFA mobile |  
 Délestage hydraulique MU-SOFA mobil |  
 Descarga de presión hidráulica MU-SOFA móvil |

| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d ' article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung | EN<br>Designation  | FR<br>Désignation  | ES<br>Designación           |                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------|--------------------|--------------------|-----------------------------|---------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                             |             |                   |                    |                    |                             |                     |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                       | MU-M-VS 300 |                   |                    |                    |                             |                     |
|                                     |                                                                                                                   |             |                   |                    |                    |                             |                     |
| 1                                   | 1                                                                                                                 | 00048676    | 1                 | Blech              | sheet metal        | Tôle                        | Chapa               |
| 2                                   | 2                                                                                                                 | 00048971    | 2                 | Blech              | sheet metal        | Tôle                        | Chapa               |
| 3                                   | 1                                                                                                                 | 00048972    | 1                 | Blech              | sheet metal        | Tôle                        | Chapa               |
| 4                                   | 1<br>siehe Seite 70   see page 70   voir page 70   ver página70                                                   | 00048974    | 1                 | Hydraulikbaugruppe | hydraulic assembly | Assemblage hy-<br>draulique | Ensamble hidráulico |
| 5                                   | 2                                                                                                                 | 00045010    | 2                 | Passscheibe        | shim               | Rondelle d'ajustage         | Arandela de ajuste  |
| 6                                   | 2                                                                                                                 | 00043291    | 2                 | Passscheibe        | shim               | Rondelle d'ajustage         | Arandela de ajuste  |
| 7                                   | 2                                                                                                                 | 00043354    | 2                 | Schraube           | bolt               | Vis                         | Tornillo            |
| 8                                   | 2                                                                                                                 | 00043593    | 2                 | Schraube           | bolt               | Vis                         | Tornillo            |
| 9                                   | 4                                                                                                                 | 00043597    | 4                 | Schraube           | bolt               | Vis                         | Tornillo            |
| 10                                  | 6                                                                                                                 | 00043249    | 6                 | Scheibe            | washer             | Disque                      | Arandela            |
| 11                                  | 8                                                                                                                 | 00043232    | 8                 | Scheibe            | washer             | Disque                      | Arandela            |
| 12                                  | 4                                                                                                                 | 00043191    | 4                 | Mutter             | nut                | Écrou                       | Tuerca              |
| 13                                  | 4                                                                                                                 | 00043177    | 4                 | Mutter             | nut                | Écrou                       | Tuerca              |





**HYDRAULIKBAUGRUPPE MU-SOFA MOBIL |**  
 Hydraulic assembly MU-SOFA mobile |  
 Assemblage hydraulique MU-SOFA mobil |  
 Ensamble hidráulico MU-SOFA móvil |

| Pos.-Nr.<br>No.<br>Numéro<br>Número | Ersatzteilnummer   Manufacturer part number  <br>Numéro d'article du fabricant   Número de pieza del fabricante |             | DE<br>Bezeichnung | EN<br>Designation | FR<br>Désignation    | ES<br>Designación              |                             |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-------------------|-------------------|----------------------|--------------------------------|-----------------------------|
|                                     | Anzahl   quantity   quantité   número                                                                           |             |                   |                   |                      |                                |                             |
|                                     | MU-M-VS 280                                                                                                     | MU-M-VS 300 |                   |                   |                      |                                |                             |
| 1                                   | 1                                                                                                               | 00049325    | 1                 | Stromregelventil  | flow control valve   | Soupape de régulation de débit | Válvula reguladora de flujo |
| 2                                   | 2                                                                                                               | 00044462    | 2                 | Verschraubung     | Screwed connection   | Raccord à vis                  | Atornillamiento             |
| 3                                   | 1                                                                                                               | 00048967    | 1                 | Hydraulikschlauch | hydraulic hose       | Tuyau hydraulique              | Tubo flexible hidráulico    |
| 4                                   | 1                                                                                                               | 00046413    | 1                 | Hydraulikrohr     | hydraulic pipe       | tuyau hydraulique              | tubería hidráulica          |
| 5                                   | 2                                                                                                               | 00044463    | 2                 | Verschraubung     | Screwed connection   | Raccord à vis                  | Atornillamiento             |
| 6                                   | 1                                                                                                               | 00048966    | 1                 | Hydraulikrohr     | hydraulic pipe       | tuyau hydraulique              | tubería hidráulica          |
| 7                                   | 1                                                                                                               | 00045073    | 1                 | Verschraubung     | Screwed connection   | Raccord à vis                  | Atornillamiento             |
| 8                                   | 1                                                                                                               | 00044420    | 1                 | Verschraubung     | Screwed connection   | Raccord à vis                  | Atornillamiento             |
| 9                                   | 1                                                                                                               | 00046373    | 1                 | Verschraubung     | Screwed connection   | Raccord à vis                  | Atornillamiento             |
| 10                                  | 2                                                                                                               | 00044448    | 2                 | Verschraubung     | Screwed connection   | Raccord à vis                  | Atornillamiento             |
| 11                                  | 1                                                                                                               | 00042403    | 1                 | Hydraulikschlauch | hydraulic hose       | Tuyau hydraulique              | Tubo flexible hidráulico    |
| 12                                  | 1                                                                                                               | 00013537    | 1                 | Manometer         | Pressure gauge       | Manomètre                      | Manómetro                   |
| 13                                  | 1                                                                                                               | 00009702    | 1                 | Stickstoffblase   | nitrogen accumulator | Poche d'azote                  | Burbuja de nitrógeno        |
| 14                                  | 1                                                                                                               | 00001159    | 1                 | Mutter            | nut                  | Ecrou                          | Tuerca                      |



Bei weiteren Fragen zu Technik und Einsatz Ihres  
Gerätes stehen Ihnen unsere Mitarbeiter oder unsere  
Vertriebspartner (siehe [www.muething.com](http://www.muething.com)) gerne zur  
Verfügung.

Our employees or sales partners (see [www.muething.com](http://www.muething.com))  
are happy to help should you have any further questions on  
the technical aspects and use of your implement.

Nos collaborateurs ou nos partenaires commerciaux  
(voir [www.muething.com](http://www.muething.com)) sont à votre entière disposition  
pour toutes questions complémentaires relatives aux  
caractéristiques techniques ou à l'utilisation de votre engin.

Tanto nuestros empleados como los socios comerciales de la  
marca (ver [www.muething.com](http://www.muething.com)) estamos a su disposición  
para atender cualquier consulta técnica o sobre piezas que  
pueda tener respecto a su equipo.



**Müthing GmbH & Co. KG Soest**  
Am Silberberg 23  
59494 Soest

Tel +49 (0) 2921 96510  
Fax +49 (0) 2921 73080

[soest@muething.com](mailto:soest@muething.com)

**Müthing GmbH & Co. KG Uffenheim**  
Am Brünlein 2  
97215 Uffenheim

Tel +49 (0) 9842 98660  
Fax +49 (0) 9842 98667

[uffenheim@muething.com](mailto:uffenheim@muething.com)

**[WWW.MUETHING.COM](http://WWW.MUETHING.COM)**